

# TS

**tsa (a)** / tsa / tsa SUBORD prf prf, VERB, marca de gerundio !SUB? REQUIERT VIRTUEL

**tsa (b)** / tsa / tsa dtr PART mod itr focalizador de INTR errogativo [de tsa]; equival. tsaja  
DE+TSA ..., EMPLOI? *cf.* TSA+ GERONDIF

**tsabana** / tsa'bana / tsaba-na LEX-MOD VERB INTR podirse, derretirse, desleirse OrtizZoo  
p. 51, *cf.* ID. OISEAU

**tsabau** / tsa'bau / tsabau EXCL estado deteriorado recit kaliawiri kadawako

**tsabia** / tsa'bia / tsabia NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (bochico, OrtizZoo p. 54)

**tsaebia** tsaeb'bia tsaeb-ia LEX-MOD VERB DEF INTR ser o estar negro

**tsachai** / tsachai / tsae-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser negro brillante *cf.*  
TSAEBIA,

**tsaena** / tsaena / tsaena ADV NCN equivocadamente; por una causa valorada negativamente  
-tion n,g.:tsaena apa=pe-apae-xae:parce qu il a bul

**tsaeta** / tsaeta / tsae-ta LEX-MOD VERB TRAN der124 pintar de negro

**tsaha** / tsaha / tsaha dtr PART mod focalizador; sinón. tsaru; [se utiliza tambi,n con INTR  
errogativo igual que tsa (b)] avec question: :de+tsaha+ponü?

**tsahane** / tsahane / tsa-hane ,nf tico-asertivo DTR PART MOD der cierto? DERIV TSA-  
HANE

**tsakaena** / tsakaena / tsa-kahena(?) enf tico-bien DTR PART MOD cierto?

**tsakalia** / tsakalia / tsakalia NOM SING gusano *sp.*

**tsakani** / tsakani / tsakani NOM SING ave *sp.* (perdiz sabanera, *Colinus cristatus*, OrtizZoo  
p. 78) III1, ,

**tsakapi** / tsakapi / tsakapi NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (puño, OrtizZoo p. 54)

**Tsakara** tsakara tsakara NOM PROP topónimo (caserío)

**tsakaü** / tsakaü / tsakaü NOM SING planta *sp.* (piñuela, Bromelia pingüin, OrtizBot p. 19)

**tsakaühuameto** / tsakaühuameto / tsakaü-huameto planta *sp.*-astro NOM una época del año,  
aproximadamente situada en marzo, en la cual maduran los frutos de tsakaü

**tsakauri** / tsakauri / tsakauri NOM SING insecto *sp.*, transmite enfermedades por contacto  
OrtizZoo p. 37

**tsake** / tsake / tsake NOM planta *sp.* (dormidera)

**tsakena** / tsakena / tsake-na LEX-MOD VERB INTR encogerse; estar arrugado

**tsakenae** / tsakenae / tsake-nae encogerse-árbol NOM árbol *sp.* (dormidera, Mimosa pudica, OrtizBot p. 50)

**tsaki** / tsaki / tsaki NOM ave *sp.* (gav n, Mycteria americana, OrtizZoo p. 71) III2,

**tsakibaba** / tsaki'ba'ba / tsaki-ba-ba LEX-MOD-MOD(?) VERB TRAN golpear, machacar; [distensivo de tsakita] OBJ !PLUR?

**tsakibabia** / tsaki'ba'bia / tsaki-ba-b-ia LEX-MOD-golpear-MOD VERB TRAN AUX aplanar a golpes !ASP, OBJ !PLUR?

**tsakihuameto** / tsakihuameto / tsaki-huameto ave *sp.*-astro NOM una época del año, aproximadamente situada en octubre-noviembre, en la cual llegan del norte las aves tsaki entre opejuameto et akanejuameto

**tsakimomowi** / tsakimomowi / tsaki-momo-wi ave *sp.*-descendiente-COLCT NOM PROP COMP un clan mítico (mujeres Amazonas del otro lado del mar)

**tsakita** / tsakita / tsaki-ta LEX-MOD VERB TRAN golpear, machacar; [cf. tsakibaba] !semelfactif tsakitaxuaba

**tsakitaxunaninae** / tsakitaxunaninae / tsaki-taxu-nani-nae ave *sp.*-pie-resina-árbol NOM árbol *sp.* (reventillo blanco, Sabicea amazonensis, Sapium *sp.*, OrtizBot p. 33)

**tsakiu** / tsakiu / tsakiu NOM pez *sp.* (pez hoja) II1

**tsakiüthünae** / tsakiüthünae / tsaki-üthü-nae ave *sp.*-nuez(testículo)-árbol NOM árbol *sp.* (Ayapana amigdalina, OrtizBot p. 13) ÜTHÜ?

**Tsakiwa** / tsakiwa / tsaki-wa ave *sp.*-FEM NOM PROP DERIV un personaje mítico (mujer del clan de las Amazonas o madre virgen de Maduedani)

**tsakiwona** / tsakiwona / tsaki-wona ave *sp.*-LEX NOM raya *sp.* (Potamotrygonidae, OrtizZoo p. 38) cf. WONAWONA

**tsakou** / tsakou / tsakou EXCL FONEST errar el tiro flechando el agua; [sonido k prolongado]

**tsakuleru** / tsakuleru / tsakuleru NOM SING larva de insecto *sp.*, urticante, vive en el árbol de merey OrtizZoo p.

**tsala** / tsala / tsala NOM puerco espín *sp.* (Coendu prehensilis, OrtizZoo p. 112), II1,

**tsalewaü** / tsalewaü / tsalewaü NOM SING CLAScom13 CLAS, pez *sp.* ÜTHÜ,TSUTSUPABO) OrtizZoo p. 54, !com, MYTH

**tsalikali** / tsalikali / tsalikali NOM planta *sp.* (*Bidens cynabiifolia*, OrtizBot p. 13) TSALI?

**tsalikapi** / tsalikapi / tsalikapi NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (guarac-, OrtizZoo p. 54)

**tsaliki** tsaliki tsaliki NOM SING mamífero *sp.*, parecido a la lapa OrtizZoo p. 19 INSECTE?

**tsaliri** (a) / tsaliri / tsaliri NOM SING ave *sp.* (martín pescador, *Chloroceryle amazona*, C. americana, OrtizZoo p. 86) *cf.* ID. POISSON

**tsaliri** (b) / tsaliri / tsaliri NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (tucunare, OrtizZoo p. 54) *cf.* ID. OISEAU

**tsaliu** (a) / tsaliu / tsaliu NOM SING der13 pez *sp.* (barbilla, chorrosco, *Pimelodella chagresi*, OrtizZoo p. 43), equival. tsaliwa II2, *cf.* ID. FOURMI

**tsaliu** (b) / tsaliu / tsaliu NOM SING der18 hormiga *sp.* , DERIV ID. POISSON?

**tsaliwa** / tsaliwa / tsali-wa LEX-CLAS NOM SING pez *sp.* (barbilla, chorrosco, *Pimelodella chagresi*); equival. tsaliu (a, OrtizZoo p. 54)

**tsama** tsama tsama NOM pez *sp.* (propia cucha, *Hemiancistrus sp.*, OrtizZoo p. 45) II3, consomm.:tedio dans couple

**Tsama** / tsama / tsama NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**tsamai** / tsamai / tsamai NOM pez *sp.* (temblador, *Electrophorus electricus*, OrtizZoo p. 42) II2, pr<sup>t</sup>, ... piapoco

**tsamaixutu** / tsamaixutu / tsamai-xutu pez *sp.*-vagina EXCL COMP exclamación femenina de alegría (met fora sexual) LITT. GYMNOTE (ENTRE DANS)VAGIN

**tsamanasipinae** / tsamanasipinae / tsamanasipi-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (*Cuphea melvilla*, OrtizBot p. 41), se utiliza la corteza para medicamento contra los dolores menstruales

**tsamani** / tsamani / tsamani NOM lagarto *sp.* (*Chemidophorus lemniscatus lemniscatus*, OrtizZoo p. 62) , MYTH,

**Tsamani** / tsamani / tsamani NOM PROP un personaje mítico (el principal de un grupo de hermanos)

**tsamanihumatabü** / tsamanihumata'bü / tsamani-huma-tabü un personaje mítico-pensamiento NOM SING COMP un diseño decorativo OrtizBot p. 44

**tsamanimarue** / tsamanimarue / tsamani-marue un personaje mítico-provisiones de viajeNOM expresión conclusiva del rezo del pescado OrtizZoo p. 38 :no

**Tsanimonae** / tsanimonae / tsamani-monae un personaje mítico-familia NOM PROP una familia mítica (ascendieron al cielo)

**tsamaniyo** / tsamaniyo / tsamani-yo un personaje mítico-DIM NOM der12 ave *sp.* (colibrí azulado, Trochilidae, OrtizZoo p. 85) !DIM FIGE

**tsamudere** / tsamu'dere / tsamudere NOM empcom15 caim n *sp.*; [préstamo arawak] !com?piapoco,moyen,vit pantanos et sources caños

**tsamuli** / tsamuli / tsamuli NOM cerdo salvaje *sp.* (zaíno, *Tayassu tajacu*, OrtizZoo p. 107); [préstamo arawak], II, PONÜ YAHIMI TANE/EWETA

**tsamulibarüpa** / tsamuli'barüpa / tsamuli-barüpa cajucho-mandíbula NOM forma triangular litt. mandibule de sanglier

**tsana** (a) / tsana / tsa-na LEX-MOD VERB TRAN partir en varios pedazos, dividir; btr, repartir; [distensivo de tsata] NENATSIKABE+ilpartagesesbiensavec moi

**tsana** (b) / tsana / tsana DTR PART MOD sorpresa

**tsananaboto** / tsanana'boto / tsana-na-bo-to LEX-CLAS-SING (palmera) NOM REDUPL planta *sp.* (agave *sp.*, OrtizBot p. 4)

**tsananaünübo** / tsananaünü'bo / tsana-na-ünübo LEX-liana NOM SING COMP liana *sp.* (taparito, Cucurbitaceae, OrtizBot p. 24)

**tsane** / tsane / tsane DTR NCL futuro

**tsapa** (a) / tsapa / tsapa NOM RELC SING SING, una clase de mazamorra a base de pescado

**tsapa** (b) / tsapa / tsapa EXCL FONEST estado deteriorado; [sonido p prolongado]

**tsapaba** / tsapa'ba / tsapa-ba LEX-MOD VERB TRAN aplastar

**tsapabaxane** / tsapa'baxane / tsapa-ba-x-ane aplastar-MOD-comer-MOD VERB TRAN COMP mascar sin engullir

**tsapahawa** / tsapahawa / tsapa-ha-wa aplastar-hervir-MOD VERB INTR COMP deshacerse por cocción

**tsapana** / tsapana / tsapa-na LEX-MOD VERB TRAN aplastar (un bichito) 1991

**tsapanilu** (a) / tsapanilu / tsapanilu NOM tortuga *sp.* (tortuga del Orinoco, *Podocnemis expansa*, OrtizZoo p. 64); equival. tsapinalu (a) ,II3,

**tsapanilu** (b) / tsapanilu / tsapanilu NOM insecto *sp.* (coleóptero OrtizZoo p. 27); equival. tsapinalu (b) cf. ID. TORTUE

**tsapaniluhumeto** / tsapaniluhumeto / tsapanilu-humeto tortuga *sp.*-astro NOM una época del año, aproximadamente situada en enero-febrero, en la cual pone sus huevos la tortuga tsapanilu entre pitsunijuameto et makibüjoropaejuameto

**tsapanimarue** / tsapanimarue / tsapani-marue LEX-provisiones para el viaje NOM raya *sp.*  
(Potamotrygonidae, OrtizZoo p. 38), expresión propia del rezo del pescado

**Tsaparai** / tsaparai / tsaparai NOM PROP un personaje mítico

**tsaparaünübo** / tsaparaünü'bo / tsapara-ünübo LEX-liana NOM SING COMP liana *sp.*  
(chaparrito, Davilla nitida, OrtizBot p. 27); [préstamo español]

**tsapata** / tsapata / tsapa-ta LEX-MOD VERB TRAN derretir REV.CF. TSABANA

**tsapatsapapa** / tsapatsapapa / tsapa-tsapa-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL estar  
gravemente quemado

**tsapatsapaüka** / tsapatsapaüka / tsapa-tsapaü-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser o  
estar blando (tela)

**tsapatsapawa** / tsapatsapawa / tsapa-tsapa-wa LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser  
blando, estar reblandecido por el fuego

**tsapaü** / tsapaü / tsapaü EXCL FONEST bastonazo sobre algo blando; caída de objeto  
blando; [sonido p prolongado] chute d objet mou (e.g. pastŠque)

**tsaperenae** / tsaperenae / tsapere-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (suelta con suelta,  
Tsadescantia multiflora, OrtizBot p. 21)

**tsapereta** tsapereta tsapere-ta LEX-MOD VERB TRAN aplastar sin fragmentación 1991

**tsapimali (a)** / tsapimali / tsapimali NOM ave *sp.* III1, ID. INSECTE

**tsapimali (b)** / tsapimali / tsapimali NOM SING der12 insecto *sp.* (Cicindelidae, OrtizZoo p.  
25) DERIV OISEAU? LI/LE?

**tsapinalu** / tsapinalu / tsapinalu NOM tortuga esp. (tortuga del Orinoco, Podocnemis  
expansa); equival. tsapanilu (a) REV.

**tsapinalu** / tsapinalu / tsapinalu NOM der18 insecto *sp.* (Coleóptero, OrtizZoo p. 27);  
equival. tsapanilu (b),

**tsaporo** / tsaporo / tsaporo NOM pez *sp.* (guavina negra); pronunciar su nombre provoca  
dolores en el espinazo; sinón. mabialisunapeto

**tsapubü** / tsapu'bü / tsapu-bü espejo(?)-CLAS NOM planta *sp.* (ahuyama, Cucurbita,  
OrtizBot p. 24)

**tsapuimanü** tsapuimanü tsapui-manü espejo(?)-avispa (genérico) NOM SING COMP avispa  
*sp.* (Sphecidae, OrtizZoo p. 34)

**tsapurerewa** tsapurerewa tsapure-re-wa LEX-CLAS NOM SING REDUPL insecto *sp.*  
(Coleóptero, OrtizZoo p. 27) , , -WA?

**tsaraira** / tsaraira / tsaraira NOM ratón *sp.* ,com?

**tsarakaenae** / tsarakaenae / tsarakaenae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (guayabo sabanero)

**tsarakalinae** (a) / tsarakalinae / tsarakali-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (Asteraceae, OrtizBot p. 15) TSARA?

**tsarakalinae** (b) / tsarakalinae / tsarakali-nae LEX-árbol NOM hierba *sp.* (pata de perro, Malvaceae, OrtizBot p. 42)

**tsarope** / tsarope / tsarope NOM tortuga *sp.* (hedionda, Phrynops (mesochemmys) gibba, OrtizZoo p. 65); sinón. erakuli, wbojara II3,

**tsaru** / tsaru / tsaru DTR NCL MOD focalizador; sinón. tsaja

**tsata** / tsata / tsata LEX-MOD VERB TRAN partir en dos; btr, repartir para dos; [cf. tsana (a)]

**tsauhai** / tsauhai / tsau-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser la piel de color rojizo

**Tsauli** / tsauli / tsauli NOM PROP nombre de persona masculino REV.

**tsauli** (a) / tsauli / tsauli NOM ave *sp.* (Butorides virescens, OrtizZoo p. 69)

**tsauli** (b) / tsauli / tsauli NOM DERIV persona cobarde

**tsauna** / tsauna / tsau-na LEX-MOD VERB INTR carmín, rojizo

**tsauta** / tsauta / tsau-ta LEX-MOD VERB TRAN der124 pintar de rojo 1990\*tsau>tso  
\*taphotaphoka taphotaphoka tapho-tapho-ka LEX-MOD 1990 REV.

**Tsawaliwali** / tsawaliwali / tsawali-wali NOM PROP REDUPL un personaje mítico (serpiente gigantesca y emplumada)

**tsawaliwali** / tsawaliwali / tsawali-wali NOM REDUPL serpiente *sp.* (Pseudoboa newiedii, OrtizZoo p. 59); [préstamo arawak]

**tsawatsinae** / tsawatsinae / tsawatsi-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (bruca, Ditremexa occidentalis, OrtizBot p. 21)

**tsawi** tsawi tsawi NOM raya *sp.* (Potamotrygonidae, OrtizZoo p. 38); [préstamo arawak]  
PREST piapoco jaguar?

**tsawibürü** / tsawibürü / tsawibürü raya *sp.*-CLAS NOM SING CLAS avispa *sp.* (chunchulita)

**Tsawidua** / tsawidua / tsawidua raya *sp.*-? NOM PROP PREST nombre de persona femenino; [préstamo arawak] PREST PIAPOCO "JAGUAR"?

**tsawihana** / tsawihana / tsawi-hana raya-sangre NOM pez *sp.* (yaque, *Brachyplatystoma juruense*, OrtizZoo p. 43) II2

**tsawihuku** / tsawihuku / tsawi-huku raya *sp.*-LEX NOM ave *sp.* (halcón) III2, com?

**tsawikera** / tsawikera / tsawi-kera raya *sp.*-? NOM felino *sp.* (cunaguaró, tigrillo, *Felis tigrina*, OrtizZoo p. 102), ,

**tsawikuli** / tsawikuli / tsawi-kuli raya *sp.*-? NOM maleficio IL Y A UNE CATEGORIE GENIES TSAWIKULIMONAE

**tsawilu** / tsawilu / tsawi-lu raya *sp.*-? NOM pez *sp.*

**tsawipaki** / tsawipaki / tsawi-paki raya *sp.*-? NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (cabeza de manteco *sp.*, OrtizZoo p. 54)

**tsawisapi** / tsawisapi / tsawi-sapi raya *sp.*-? NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (guaracupin,, OrtizZoo p. 54)

**tsawisipi** / tsawisipi / tsawi-sipi raya *sp.*-? NOM PROP PREST nombre de un antiguo cacique antropófago; [préstamo arawak]; equival. Kawisipi <PIAPOCO queue de tigre,

**tsaxu** (a) / tsaxu / tsaxu NOM espejo

**tsaxu** (b) / tsaxu / tsaxu NOM SING der18 avispa *sp.* (cazaba) , **der?**

**tsebayotsere** / tse'bayotsere / tsebayo-tsere LEX-ave *sp.*(o:pez *sp.*) NOM SING ave *sp.* (carasucia, OrtizZoo p. 82) III1, , OU TSERETA?

**tsebe** / tse'be / tsebe NOM RELC SING SING, linfa, moco

**tsebokobiwitsi** / tse'boko'biáitsi / tse-boko-bi-wi-tsi escama-MOD-COLCT-PER NOM dvb der13 pez de escama (genérico) !IP, POISSONS A ECAILLES

**tsebokota** / tse'bokota / tseboko-ta escama-MOD VERB TRAN incder124 quitar las escamas DERIV

**tsehe** / tsehe / tsehe NOM SING ave *sp.* (martín pescador, matraco, *Ceryle torquata*, OrtizZoo p. 86); sinón. walakapa III2,

**Tseka** / tseka / tseka NOM PROP topónimo (caserío)

**tsekai** / tsekai / tsekai EXCL FONEST corte de un solo tajo; [sonido k prolongado]

**tseke** / tseke / tseke EXCL FONEST penetración de la flecha en una sustancia blanda, por ejemplo en la carne; [sonido k prolongado] fleche, hache

**tsekehai** / tsekehai / tseke-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser espinoso

**tsekeka** / tsekeka / tseke-ka LEX-MOD VERB TRAN pellizcar

**tsekona** / tsekona / tseko-na LEX-MOD VERB TRAN der113 flechar; [distensivo de upa]  
OBJET INTENSIF(PLUR/AUGM.)

**tsele** / tsele / tsele NOM caracol *sp.*, de agua, la cáscara se utiliza para mezclar con el yopo

**Tselewa** / tselewa / tsele-wa caracol *sp.*-FEM NOM PROP nombre de persona femenino

**tselewa** / tselewa / tsele-wa LEX-CLAS NOM loro *sp.* (cascabelito) ,

**Tselewanü** / tselewanü / tsele-wa-nü lor *sp.*-MASC NOM PROP DERIV un personaje mítico  
(mencionado en un canto de yopo)

**tsema (a)** / tsema / tsema NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (agujón pequeño *sp.*, OrtizZoo  
p. 54); sinón. balupi

**tsema (b)** / tsema / tsema NOM der13 tabaco (Nicotina tabacum, OrtizBot p. 66); [préstamo  
arawak]

**tsemabakamüsi** / tsema'bakamüsi / tsema-baka-mü-si tabaco-pantorrilla-CLAS-hueso NOM  
SING COMP pez *sp.* (lapicero, Farlowella gracilis, OrtizZoo p. 45)

**tsemabo** / tsema'bo / tsema-bo tabaco-CLAS NOM CLAS cigarro *cf.* TSEMA

**tsemanae** / tsemanae / tsema-nae tabaco-árbol NOM árbol *sp.* (tabaquillo, Monimiaceae,  
OrtizBot p. 50)

**tsematsemanae** / tsematsemanae / tsema-tsema-nae tabaco-árbol NOM REDUPL planta *sp.*  
(tabaquillo, Aegiphila guianensis, OrtizBot p. 69)

**tсенатсена** / tsenatsena / tsena-tsená NOM REDUPL ave *sp.* (chenachena, Opisthocomus  
hoatzin, OrtizZoo p. 78)

**tsenebaxu** / tsene'baxu / tsene-baxu aleta(?)-hoja NOM SING REDUPL planta *sp.*  
(lenguevaca, Monotagma *sp.*, OrtizBot p. 45)

**tsenehe** / tsenehe / tsenehe NOM RELC SING SING, aleta

**tsenena** / tsenena / tsene-na LEX-MOD VERB INTR entumecersele un miembro a uno  
admet !inc:taxu-tsenena-hü

**Tsenü** / tsenü / tse-nü LEX-MASC NOM PROP nombre de persona masculino

**tsepa** / tsepa / tse-pa LEX-CLAS NOM ave *sp.* (catarnica, guacamaya verde) III1,

**Tsepahibo** / tsepahi'bo / tsepahi-bo LEX-casa NOM PROP COMP topónimo (río)

**Tsepai** / tsepai / tsepai NOM PROP nombre de persona masculino

**tsepali** / tsepali'bo / tsepali-bo LEX-CLAS NOM CLAS una clase de flecha (lanceta pequeña) -bo

**tsepanae** / tsepanae / tsepa-nae LEX-árbol NOM der21 árbol *sp.* (arepito, *Macrolobium multijugum*, OrtizBot p. 40) DERIV OISEAU?

**tseraibaxu** / tserai'baxu / tserai-baxu LEX-sardina NOM SING COMP pez *sp.*, de cuero muy duro; equival. tserere OrtizZoo p. 54,

**tserapa** / tserapa / tsera-pa LEX-CLAS NOM CLAS pedazo o fragmento plano

**tsere** (a) / tsere / tsere NOM SING ave *sp.* (perico carasucia, *Aratinga wegleri*, OrtizZoo p. 82) III1,

**tsere** (b) / tsere / tsere NOM pez (genérico para mojarra pequeña, OrtizZoo p. 54)

**Tsere** / tsere / tsere NOM PROP nombre de persona masculino

**tserere** / tserere / tsere-re NOM SING CLASred13 CLAS, pez *sp.*, de cuero muy duro; equival. tseraibaxu OrtizZoo p. 54, REDUPL

**tserewaliapanae** / tserewaliapanae / tserewaliapa-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (guayabito sabanero, OrtizBot p. 72)

**tsewiapa** / tseáiapa / tsewia-pa LEX-MOD VERB TRAN der111 secar restregando

**tsi** (a) / tsi / tsi DTR PREV RLC NCN RLC , acción dirigida a; [na-tsi<> : hacer una acción <> que comporta peligro para uno] TSI-PAEBA:CONTER POUR QQU

**tsi** (b) / tsi / tsi DTR SUF PRS NOM, VERB, primera persona plural (inclusivo) sujeto

**tsia** / tsia / tsia VERB DEF INTR alejarse a mí hacia arriba REV.!DIR

**tsiatsia** / tsiatsia / tsia-tsia VERB DEF INTR REDUPL andar de arriba abajo 1991

**tsibaba** / tsi'ba'ba / tsiba-ba LEX-MOD VERB TRAN hacer sonar la maraca

**tsiboko** (a) / tsi'boko / tsi-boko LEX-corteza adj no decorado (por ejemplo un objeto de cestería)

**tsiboko** (b) / tsi'boko / tsi-boko LEX-corteza ADV NCN simplemente, así no más

**Tsiboko** / tsi'boko / tsiboko NOM PROP DERIV nombre de persona femenino

**tsika** (a) / tsika / tsika NOM PREST marsupial *sp.* (chucha, fara, *Didelphis marsupiales*, OrtizZoo p. 96); [préstamo arawak]; sinón. isiri I1, piapoco

**tsika** (b) / tsika / tsika VERB DEF INTR acercarse a mí hacia abajo REV.!DIR

**tsikabetsana** / tsika'betsana / tsi-kabe-tsa-na PREV-mano-LEX-MOD VERBbtrinc repartir  
KABE:MAIN-TSANA?,AVEC !PV TSI:-PARTAGER

**tsikaka** / tsikaka / tsika-ka LEX-MOD VERB TRAN partir en pedazos

**tsikanawereta** / tsikanawereta / tsika-na-were-ta LEX-MOD-acabar-MOD VERBbtrPREV  
tener listo algo para alguien

**tsikatsikapa** / tsikatsikapa / tsika-tsika-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser fr gil,  
rompedizo

**tsikatsikaüka** / tsikatsikaüka / tsika-tsikaü-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL romperse  
cf. TSIKATSIKAPA

**tsikaü** / tsikaü / tsikaü EXCL FONEST ruido de árbol pequeño al caer

**tsikikitsikikihai** / tsikikitsikikihai / tsikiki-tsikiki-hai LEX-decir VERB DEF INTR  
REDUPL sonar el sonajero; equival. tsikitsikihai 1991

**tsikiri** / tsikiri / tsikiri adj pequeño

**tsikirikabesi** / tsikirika'besi / tsikiri-kabe-si pequeño-mano-hueso(dedo) NOM RELC SING  
COMP SING, dedo meñique; sinón. namataxainaekabesi, namataxainaekobesi

**Tsikiriri** / tsikiriri / tsikiri-ri NOM PROP REDUPL un duende (hambriento)

**tsikiriri** / tsikiriri / tsikiri-ri NOM REDUPL persona especialidada en la práctica de la  
antropofagia ritual

**tsikitsikihai** / tsikitsikihai / tsiki-tsiki-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL sonar el  
sonajero; equival. tsikikitsikikihai 1991

**tsikopata** / tsikopata / tsi-kopa-ta PREV-LEX-MOD VERBbtrPREV prestar

**tsikuto** / tsikuto / tsiku-to LEX-SING NOM revoltijo, nudo de hilos o cabellos en montón  
REV.

**tsilibo** / tsili'bo / tsili-bo LEX-CLAS NOM CLAS un instrumento del shamán hecho de una  
concha de caracol

**tsilimai** / tsilimai / tsilimai NOM ave *sp.* (Celeus *sp.*, OrtizZoo p. 88)

**Tsilito** / tsilito / tsili-to LEX-SING NOM PROP DERIV nombre de persona masculino?  
(SIN?) KONDO G HABL

**tsilitsilihai** / tsilitsilihai / tsili-tsili-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL sonar un  
ruido leve; equival. tsiritsirijai

**tsimai** / tsimai / tsimai NOM pez *sp.* (piraña blanca, OrtizZoo p. 54)

**Tsimai** tsimai tsimai NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**tsimaxü** / tsimaxü / tsi-maxü PREV-brazo DTR PREV RLC NCN RLC , con intención malévola **transitivant**

**tsina** / tsina / tsina VERB DEF INTR acercarse a mí hacia arriba REV.!DIR

**tsipae** / tsipae / (hi)tsi-pae querer-MOD DTR NCL MOD VERB, eventual, se utiliza para hacer una suposición o poner un ejemplo; con segunda persona : prohibitivo AVEC V FACTUEL(no crear nueva entrada de diccion.)<sup>1</sup>

**tsipahi** / tsipahi / tsipahi **SUBORD** PART , porque AVEC INTERR: ACASO...?

**tsipi** / tsipi / tsipi NOM SING hormiga *sp.* (de tamaño pequeño)

**tsipuina** / tsipuina / tsipuina NOM SING ave *sp.* (azulejo, Ramphocelus carbo, OrtizZoo p. 92) *cf.* SIPUINA:POISSON?

**tsipuinapona** / tsipuinapona / tsipuina-pona LEX-hierba NOM

**tsipuini** / tsipuini / tsipuini NOM SING ave *sp.*

**tsipumi** / tsipumi / tsipumi NOM ave *sp.* IIII

**tsiritsirihai** / tsiritsirihai / tsiri-tsiri-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL sonar un ruido leve; equival. tsilitsilijai

**tsita** / tsita / tsa-ita GRN-cara/visión DTR PREV rlcder NCN RLC , según se ve DERIV APPLICATIF, tsi+ita

**tsiteka (a)** / tsiteka / tsa-ita-e-ka GRN-cara/visión-estar sentado-MOD VERB INTR PREV permanecer con la misma apariencia, sin novedad

**tsiteka (b)** / tsiteka / tsa-ita-e-ka GRN-cara/visión-estar sentado-MOD ADV NCN sin novedad, sin cambio, igual, con la misma apariencia

**Tsitsi** / tsitsi / tsi-tsi NOM PROP REDUPL un personaje mítico (destructor de los Kawiri); equival. Tsitsinali

**tsitsi** / tsitsi / tsi-tsi NOM SING REDUPL sonajero, maraca !ON ANTHROPONYME MASC?

**tsitsibo** / tsitsi'bo / tsi-tsi-bo LEX-CLAS NOM CLASred21 monte bajo, chamicero !CLA? REDUPL

**tsitsihai** / tsitsihai / tsi-tsi-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL estar un paraje invadido por los chamiceros ,

**tsitsinae** / tsitsinae / tsi-tsi-nae LEX-árbol NOM REDUPL árbol *sp.* (Eugenia biflora, OrtizBot p. 52)

**Tsitsinali** / tsitsinali / tsi-tsinali NOM PROP REDUPL un personaje mítico (destructor de los Kawiri); equival. Tsitsi

**tsiwi** / tsiái / tsiwi NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* OrtizZoo p. 54

**tsixu** / tsixu / tsixu DTR PREV RLC NCN RLC , con comida (por ejemplo en la boca, en el anzuelo)

**tsobia** (a) / tso'bia / tsobia VERB DEF INTR ser o estar rojo

**tsobia** (b) / tso'bia / tsobia ser rojo VERB DEF INTR DERIV ser reci,n nacido

**tsobo** (a) / tso'bo / tsobo NOM ave *sp.* (chicuaco, Butorides striatus, OrtizZoo p. 69)

**tsobo** (b) / tso'bo / tsobo EXCL FONEST hundimiento lento en el agua de un animal de tamaño mediano o de las plumas de la flecha; [sonido b prolongado]

**tsobo** (c) / tso'bo / tsobo EXCL ruido producido al caminar en el lodo; [sonido b prolongado]

**tsohohoka** / tsohohoka / tsoho-ho-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser largo y plano

**tsoko** / tsoko / tsoko NOM ave *sp.* (arrendajo, Psarocolis decumanus, OrtizZoo p. 93) III1, MYTH

**Tsoko** / tsoko / tsoko pájaro *sp.* NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**tsokonae** / tsokonae / tsoko-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.*

**tsokou** / tsokou / tsokou EXCL FONEST salto al agua; [sonido k prolongado] ...poisson), plonger

**tsoni** / tsoni / tsoni adj triste, nost lgico, abandonado

**tsoniaba** / tsonia'ba / tsonia-ba LEX-MOD VERB TRAN der121 hacer un favor

**tsonina** / tsonina / tsoni-na LEX-MOD VERB INTR tener nostalgia, añoranza, tristeza; sentirse abandonado

**tsonou** / tsonou / tsonou EXCL FONEST chorro s-bito de líquido; [sonido n prolongado]

**tsonü** / tsonü / tsonü NOM oso palmero (Myrmecophaga trydactyla, OrtizZoo p. 99) I1, MYTH, ANTHROPONYME MASC?

**tsonümomowi** / tsonümomowi / tsonü-momo-wi mono *sp.*-descendiente-COLCT NOM PROP DERIV indígenas Sáliba; sínón. Salubeni

**tsonüpenasitsihuameto** / tsonüpenasitsihuameto / tsonü-pe-nasi-tsi-huameto oso palmero-DPN-grasa-MOD-astro NOM dvb COMP una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual el oso palmero est gordo

**tsoro** / tsoro / tsoro NOM RELC SING SING, cavidad poco profunda

**tsorobo** / tsoro'bo / tsoro-bo LEX-CLAS NOM lodo, barro !CLA? CF.ATSANANI,

**tsoropa** (a) / tsoropa / tsoro-pa LEX-CLAS NOM CLAS planta *sp.* (calabazo, *Lagenaria vulgaris*, OrtizBot p. 24)

**tsoropa** (b) / tsoropa / tsoropa calabaza *sp.* NOM DERIV medida de peso (aproximadamente un kilo)

**tsororoka** / tsororoka / tsoro-ro-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser cóncavo

**tsorotsorohai** / tsorotsorohai / tsoro-tsoro-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL sonar un ruido leve

**tsoruato** / tsoruato / tsorua-to LEX-SING NOM casa para dormir, protegida de los mosquitos REV. PREST *piaora?*

**tsowena** / tsowena / tsowena NOM RELC mano izquierda *cf.* KUHA (DROITE)

**tsu** / tsu / tsu DTR PREV RLC TEMP *rlc*, sin alguien; antes que alguien

**Tsubawe** / tsu'bawe / tsubawe NOM PROP COMP topónimo (río)

**tsue** (a) / tsue / tsue NOM SING DERIV hormiga *sp.* , DERIV ID. "PUS"?

**tsue** (b) / tsue / tsue NOM RELC *der18 pus cf.* TSUE !SIN

**tsuetsue** / tsuetsue / tsuetsue EXCL FONEST quejido de ave

**tsuhui** / tsuhui / tsuhui NOM SING acario *sp.* (coloradito, *Acarina*, OrtizZoo p. 19)

**Tsukuara** (a) / tsukuara / tsukuara NOM PROP topónimo (raudales)

**Tsukuara** (b) / tsukuara / tsukuara NOM PROP topónimo (caserío)

**tsukuaünübo** / tsukuaünü'bo / tsukua-ünübo LEX-liana NOM SING COMP liana *sp.* (*Serjania aff. clematidea*), remedio contra la tos y la anemia; sinón. *mutualiünübo*

**tsükühai** / tsükühai / tsükü-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser o estar rojo dialecte hamorua

**tsüküna** (a) / tsüküna / tsükü-na LEX-MOD VERB INTR ser de color habano o parduzco y poco visible REV.

**tsüküna** (b) / tsüküna / tsükü-na LEX-MOD VERB INTR divisarse desde lejos y con dificultad REV.

**tsükünae** / tsükünae / tsükü-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (pamito, OrtizBot p. 71)

**tsüküta** / tsüküta / tsükü-ta LEX-MOD VERB TRAN producirle a uno espasmos al atorarse  
1990 REV.

**tsukutobü** / tsukuto'bü / tsuku-tobü LEX-huevo NOM SING CLAS calabazo *sp.*

**tsükütsüküpa** / tsükütsüküpa / tsükü-tsükü-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL percibir  
un olor picante, irritante

**tsukuünübo** / tsukuünü'bo / tsuku-ünübo LEX-liana NOM SING COMP liana *sp.* (Paullinia  
aff. sessiliflora, OrtizBot p. 64)

**tsüle** tsüle tsüle NOM mono *sp.* (mono tití, Saimiri sciureus, OrtizZoo p. 98); sinón. sire, titi  
II, MYTH

**tsumadenae** / tsuma'denae / tsumade-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (array n, Myrcia  
sylvatica, OrtizBot p. 51)

**tsumai** tsumai tsumai NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (jaco, OrtizZoo p. 54); equival.  
tsunai

**tsumalinae** / tsumalinae / tsumali-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (array n, Myrcia sylvatica,  
OrtizBot p. 53); equival. tsumadenae

**tsumatsumanae** / tsumatsumanae / tsuma-tsuma-nae LEX-árbol NOM REDUPL árbol *sp.*  
(tabaquillo, Aegiphila mollis, OrtizBot p. 69), se utiliza la hoja para un medicamento  
contra los granos de la piel

**tsumera** / tsumera / tsumera NOM pez *sp.* (guavina, Hoplias melobaricus, OrtizZoo p. 40);  
sinón. seba (a) III,

**Tsumeramomowi** / tsumeramomowi / tsumera-momo-wi pez *sp.*-descendiente-COLCT  
NOM PROP COMP un subgrupo Sikuni

**tsunai** / tsunai / tsunai NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (jaco, OrtizZoo p. 54); equival.  
tsumai

**tsünele** / tsünele / tsünele NOM mono *sp.*

**tsunu** / tsunu / tsunu NOM SING secreción de la corteza de árbol

**tsünüka** / tsünüka / tsünü-ka LEX-MOD VERB TRAN romper; [distensivo de tsününa] e.g.  
cassave en plusieurs morce AUX

**tsununa** / tsununa / tsunu-na LEX-MOD VERB INTR estar empapado

**tsününa** / tsününa / tsünü-na LEX-MOD VERB TRAN romper; [cf. tsünüka]

**tsununu** / tsununu / tsunu-nu NOM RELC REDUPL suelo pantanoso

**tsurui** / tsurui / tsurui NOM SING larva de insecto *sp.*, vive en el árbol de merey y de guamo

**tsusui** / tsusui / tsusui NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (pintadillo, OrtizZoo p. 54)

**tsuto** tsuto tsu-to LEX-SING NOM RELC SING DERIV colina, loma, sierra REV.PE- FIGE  
DANS EMPLOI ABSOLU !SIN FIGE

**tsutsuba** / tsutsu'ba / tsu-tsu-ba LEX-MOD VERB TRAN REDUPL chupar (sujeto animal o humano) aussi moustique, cf. tsutsune

**tsutsubo** / tsutsu'bo / tsu-tsu-bo LEX-CLAS NOM CLASred18 pez *sp.* REDUPL OrtizZoo p. 54, MYTH, III, **EWAVBO**, TSUTSUPABO

**tsutsune** / tsutsune / tsu-tsu-ne LEX-MOD VERB TRAN REDUPL chupar, absorber (sujeto no animado) aussi moustique, cf. tsutsuba

**tsuwali** / tsuwali / tsuwali NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (bagre ciego, bagre sapo, Cetopsidae, OrtizZoo p. 44); sinón. mipabü (b)

**Tsuwaluwa** / tsuwaluwa / tsuwaluwa NOM PROP nombre de persona masculino

**tsuwamiba** / tsuwami'ba / tsuwami-ba LEX-MOD VERB IMPERS TRAN DERIV TRAN ,  
padecer eczema en todo el cuerpo por efectos de un maleficio DERIV

**tsuwati** / tsuwati / tsuwati NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (pescado huilense) III

**Tsuwawirinü** / tsuwawirinü / tsuwawiri-nü LEX-MASC NOM PROP un personaje mítico  
(re-crea la yuca después del diluvio)

**tsuwi** / tsuwi / tsuwi NOM SING

**tuatuahü** / tuatuahü / tu-ya-tu-ya-hü centro-LOC-centro-LOC-? ADV espred centro ü  
NASAL

**tuatuahükabesi** / tuatuahüka'besi / tuatuahü-kabe-si centro-mano-hueso(dedo) NOM RELC  
SING SING, dedo del corazón; equival. tuatujükobesi; sinón. tuatujüpijikabesi,  
tuatujüpijikobesi

**tuatuahüpana** / tuatuahüpana / tu-ya-tu-ya-hü-pana centro-CLAS NOM RELC COMP  
tímpano

**tuatuahüpihikabesi** / tuatuahüpihika'besi / tuatuahü-pihi-kabe-si centro-miembro de grupo-  
mano-hueso(dedo)NOM RELC SING COMP SING, dedo corazón; equival.  
tuatujüpijikobesi; sinón. tuatujükabesi, tuatujükobesi

**tuba** / tu'ba / tu-ba LEX-MOD VERB TRAN inhalar por la nariz

**tubele** / tu'bele / tubele NOM topoch<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> maque turuba frapper le sol avec quelque chose txtsikB

**tübü** / tü'bü / түбү NOM SING saltamontes (genérico, Acrididae, OrtizZoo p. 20) ,  
CRIQUETS

**Tübüto** / tü'büto / түбү-to saltamontes *sp.*-SING NOM PROP DERIV nombre de persona  
femenino

**tue** / tue / tue EXCL FONEST ruido de alas recit kaliawiri kadawako

**tuetsitsikaekae** / tuetsitsikaekae / tue-tsi-tsika-e-kae juntar(?)-MOD-DIR-estar sentado-MOD  
NOM dvb COMP cerdo salvaje *sp.* (cafuche, *Tayassu pecari*, OrtizZoo p. 107),  
...STERO) , ORIG.:TUETASITSIKEKAE

**tuhani** / tuhani / tu-hani vagina-hambre NOM RELC COMP libido, tratándose de la mujer

**tuhubü** / tuhu'bü / tuhu-bü LEX-CLAS NOM CLAS armadillo (genérico), armadillo *sp.*  
(*Dasyus sp.*, OrtizZoo p. 100), I2, , !CLA?

**Tuhubü** / tuhu'bü / tuhubü NOM PRO PART AS nombre de persona masculino OrtizZoo  
P,100 , I2, V2! CLA?

**tuhubübokoyürü** / tuhu'bü'bokoyürü / tuhubü-boko-yürü armadillo *sp.*-corteza/piel-diseño  
NOM un tipo de tejido OrtizZoo p. 100 OrtizBot p. 44

**tuhubümuxuyoro** / tuhu'bümuxuyoro / tuhubü-muxu-yoro armadillo *sp.*-oído-LEX NOM  
SING COMP planta *sp.* (tabardino, OrtizBot p. 76)

**tuhübüraboko** / tuhu'büra'boko / tuhubü-ra-boko armadillo-CLAS(?)-corteza NOM SING  
COMP avispa *sp.* (Sphecidae, OrtizZoo p. 34) , -RA-?

**tuhübüyürü** / tuhu'büyürü / tuhubü-yürü armadillo *sp.*-diseño NOM un diseño decorativo  
OrtizZoo p. 100

**tuktuktuk** (a) / tuktuktuk / tuktuktuk EXCL FONEST andar del venado ...coeur

**tuktuktuk** (b) / tuktuktuk / tuktuktuk EXCL FONEST latir del corazón tukua tukua tu-kua  
centro-cogollo NOM RELC SING SING, retoño, cogollo

**tukuba** / tuku'ba / tuku-ba LEX-MOD VERB TRAN cortar la planta de yuca *cf.* TUKUTA

**tukue** / tukue / tukue NOM sapo *sp.* , ANTHROPONYME MASC? *cf.* TUKUEKUE?

**tukueko** / tukueko / tukueko NOM ave *sp.* (tuc n, *Ramphastos sp.*); equival. tukuekue

**tukuekue** / tukuekue / tukue-kue NOM REDUPL ave *sp.* (tuc n, *Ramphastos sp.*, OrtizZoo p.  
87); equival. tukueko III1,

**tukuekueebarünae** / tukuekuee'barünae / tukue-kue-ebarü-nae tuk n-lengua-árbol NOM  
REDUPL árbol *sp.* ( árbol de pino, *Ouratea sp.*, OrtizBot p. 54)

**tukuekueebarünaekono** tukuekuee'barünaekono tukuekue-ebärü-naekono *tuc n-lengua-planta m gica NOM planta sp. (Rubiaceae, OrtizBot p. 61)*

**Tukuekuemomowi** tukuekuemomowi tukuekue-momo-wi *tuc n-descendiente-COLCT NOM PROP DERIV un subgrupo piapoco aussi deha*

**tukulipainae** / tukulipainae / tukulipai-nae *larva sp.-árbol NOM árbol sp. (yarumo, Cecropia cf. peltata, OrtizBot p. 51) cf. TUKULIPAIWE*

**tukulipaiwe** / tukulipaiäe / tukulipai-we *árbol sp.-CLAS NOM SING larva de insecto sp., que vive en el árbol tukulipainae*

**tukuluwa** / tukuluwa / tukulu-wa *LEX-CLAS NOM SING ave sp. III1, -WA?*

**tüküta** / tüküta / tükü-ta *LEX-MOD VERB TRAN hacer cosquillas ADMET !M*

**tukuta** / tukuta / suku-ta *LEX-MOD VERB TRAN hacer cosquillas pellizcando cf. TUKUBA*

**tukutukuhai** (a) / tukutukuhai / suku-tuku-hai *LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL sonar el caminar de un animal de cascos pequeños*

**tukutukuhai** (b) / tukutukuhai / suku-tuku-hai *LEX-decir VERB DEF INTR COMP sonar los latidos del corazón*

**tulika** / tulika / tulika *NOM SING CLAS CLAS, pez sp., de tamaño mediano OrtizZoo p. 54*

**tulikisi** / tulikisi / tulikisi *NOM collar de chaquiras =piap*

**tulima** / tulima / tulima *NOM estera de palma; [préstamo arawak]*

**tulupu** / tulupu / tulupu *NOM SING estrella (genérico) PARFOIS TULUPHU, =piap*

**tulupumarue** / tulupumarue / tulupu-marue *lucero-provisiones de viaje NOM raya sp. (Potamotrygonidae, OrtizZoo p. 38)*

**tumatsinae** / tumatsinae / tumatsi-nae *LEX-árbol NOM árbol sp. (totumo, Crescentia cujete, OrtizBot p. 16)*

**tumatsinaenewüthü** / tumatsinaenewüthü / tumatsi-nae-newüthü *LEX-árbol-jaguar NOM felino sp. (tigre serrano, Felis onca, OrtizZoo p. 101), de pintas negras y blancas*

**tumaü** / tumaü / tu-maü *centro/vagina-cordel NOM RELC SING cuerda de arco*

**tüna** / tüna / tü-na *LEX-MOD VERB INTR enfriarse; hacer un frío leve*

**tuna** / tuna / tu-na *vagina-pelo NOM RELC COMP vello púbico*

**tunae** / tunae / tu-nae *centro-árbol NOM RELC SING corazón del árbol 1991*

**tunaeto** / tunaeto / tu-nae-to centro-lugar/ árbol-SING NOM RELC SING DERIV isla

**tunaxü** / tunaxü / tunaxü NOM RELC SING COMP SING, corazón del árbol, hueso de la fruta, almendra de la nuez; equival. tunaxu REV.

**tunaxu** / tunaxu / tu-na-xu(?) centro/vagina-pelo-CLAS NOM RELC SING SING, corazón del árbol, hueso de la fruta, almendra de la nuez; equival. tunaxü REV.

**tunu** / tunu / tunu NOM RELC SING SING, sarta

**tununu** / tununu / tunu-nu sarta(?) NOM REDUPL serpiente *sp.* (boa de tierra, Boidae, OrtizZoo p. 58) ,

**tunutunuhai** / tunutunuhai / tunu-tunu-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL cargar muchos frutos un árbol

**tupa** / tupa / tu-pa centro/vagina-CLAS NOM RELC CLAS hoja rajada de palmera TU-PA?

**tüpa** / tüpa / tü-pa LEX-MOD VERB INTR der111 morir; sinón. pona (c), pana (d), nawiata (b) DERIV tü-=froid ADMET !PV TO-

**tüpahunua** / түpahunua / tü-pa-hun-ua morir-MOD-entrar/aparecer-MOD VERB INTR AUX desmayarse, privarse repentinamente

**Tuparosotso** / tuparosotso / tuparo-sotso LEX-LEX NOM PROP DERIV topónimo (caserío)

**türütürü** / türütürü / türü-türü NOM REDUPL serpiente *sp.* (mataballo, OrtizZoo p. 61); equival. teretere, terotero

**tusa** / tusa / tu-sa vagina-estar desnudo VERB DEF INTR COMP desnudo (sexo al descubierto) VAGIN-NU, *cf.* HUMASA

**tutsoro** / tutsoro / tu-tsoro vagina/centro-concavidad NOM RELC COMP objeto de forma cóncava

**tutuhai** / tutuhai / tu-tu-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL sonar el machete durante la extracción de la yuca

**tütütü** / tütütü / tütütü EXCL FONEST voz de la ardilla

**tuwi** / tuwi / tu-wi centro/vagina-COLCT NOM RELC COMP pulpa VAGIN-CHAIR

**tuxu** (a) / tuxu / tu-xu centro-CLAS NOM RELC SING COMP SING, vagina AUSSI: ODEUR, *cf.* comPOSES

**tuxu** (b) / tuxu / tu-xu centro-CLAS NOM RELC olor

**tuxuatsaeka** / tuxuatsaeka / tuxu-atsa-e-ka olor-tierra-estar sentado-MOD VERB INTR INCORP com112 haber o tener sabor u olor a tierra !com, RELATION A VAGIN?

**tuxuba** / tuxu'ba / tuxu-ba olor-MOD VERB TRAN der121 olfatear algo cercano cf. tuxune

**tuxubürüeka** / tuxu'bürüeka / tuxu-bürü-e-ka olor-CLAS-estar sentado-MOD VERB INTR INCORP com112 oler a encerrado, enmohecido COMP me linge humide

**tuxuhuwa** / tuxuhuwa / tuxu-hu-wa olor-crecer-MOD VERB INTR INCORP oler bien  
TUXU:ODEUR-HUWA:CROITRE

**tuxumapeeka** / tuxumapeeka / tuxu-mape-e-ka olor-LEX-estar sentado-MOD VERB INTR INCORP oler a hongo de árbol mape=humape?

**tuxune** / tuxune / tuxu-ne LEX-MOD VERB TRAN der123 olfatear algo lejano cf.  
TUXUBA, **attention a tsutsuba,tsutsune**

**tuxuramaina** / tuxuramaina / tuxu-ramai-na olor-LEX-MOD VERB INTR INCORP com113 oler levemente a podrido **n'est plus comestible**

**tuxusiahawa** / tuxusiahawa / tuxu-sia-ha-wa olor-crudo-cocer-MOD VERB INTR INCORP oler a carne asada -SIA-?

**tuxusiawinae** / tuxusiawinae / tuxu-sia-wi-nae olor-crudo-MOD(?)-árbol NOM árbol *sp.*  
(laurel mecedor, Lauraceae, OrtizBot p. 39) COMP

**tuxuthünü** / tuxuthünü / tuxu-thünü vagina-sustancia gelatinosa(bava?) NOM RELC COMP oler nauseabundo, a pescado, serpiente, carne cruda 1991

**tuxuthünüeka** / tuxuthünüeka / tuxu-thünü-e-ka olor-bava(?)-estar sentado-MOD VERB INTR INCORP oler a pescado, serpiente, sangre, etc. odeur de poisson, serpent, sang

**tuxutiaeka** / tuxutiaeka / tuxu-tia-e-ka olor-peine-estar sentado-MOD VERB INTR COMP oler a tapir -TIA-? cf. TUXU

**Tuxuto** / tuxuto / tuxu-to olor-SING NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**tuxutsaeba** / tuxutsae'ba / tuxu-tsae-ba olor-ser negro-MOD VERB INTR INCORP tener sabor u olor a podrido o a heces

**tuxutsaeka** / tuxutsaeka / tuxu-tsae-e-ka olor-ser negro-estar sentado-MOD VERB INTR COMP oler levemente a podrido !INC cf. noir

**tuxutseneeka** / tuxutseneeka / tuxu-tsene-e-ka olor-tumefacción(?)-estar sentado-MOD VERB INTR INCORP oler a agrio cf. atsene

**tuxuwayaeka** / tuxuwayaeka / tuxu-wa-ya-e-ka olor-MOD-PREV-estar sentado-MOD VERB INTR COMP oler a fruta madura pour fruits qui jaunissent en m-rissant

**tuxuwiahai** / tuxuwiahai / tuxu-wia-hai olor-LEX-decir VERB DEF INTR INCORP oler bien; equival. tuxuwiojai

**tuxuwiohai** / tuxuwiohai / tuxu-wio-hai olor-LEX-decir VERB DEF INTR INCORP oler bien; equival. tuxuwiajai

## T

**Ualaka** / ualaka / ualaka NOM PROP un personaje mítico (divinidad que cuida la parte occidental del mundo)

**ũara** / ũara / ũara NOM FONEST ave *sp.* (pato carretero, Neochen jubata, OrtizZoo p. 72) III1, (CARRETERO)

**uba** / u'ba / u-ba LEX-MOD VERB TRAN sembrar

**uhuae** (a) / uhuae / uhuae EXCL llanto del recién nacido

**uhuae** (b) / uhuae / uhuae EXCL pariente joven (vocativo en boca de mujer)

**uhuba** / uhu'ba / uhu-ba LEX-MOD VERB TRAN soplar, técnica shamanística

**uku** / uku / uku NOM FONEST ave *sp.* (gaván, Jabiru mycteria, OrtizZoo p. 70)

**ukua** / ukua / uk-ua LEX-MOD VERB TRAN desposar ADMET !M REFLECHI

**ukuba** / uku'ba / uku-ba LEX-MOD VERB TRAN cortar; [distensivo de ukuta]

**ukubaba** / uku'ba'ba / uku-ba-ba LEX-MOD-MOD(?) VERB TRAN cortar en pedazos; equival. ukubiaba

**ukubabia** / uku'ba'bia / uku-ba-b-ia cortar-MOD-golpear-MOD VERB TRAN AUX cortar por medio de golpes !ASP,

**ukubiaba** / uku'bia'ba / uku-ba-b-ia-ba cortar-MOD-acción repetitiva-MOD VERB TRAN asp cortar en pedazos couper d'un seul coup

**ukuku** / ukuku / uku-ku NOM SING REDUPL paloma (genérico), paloma *sp.* (paloma real, Columba cayennensis, OrtizZoo p. 81); equival. unuko III1, ,

**ukukubürü** / ukuku'bürü / ukuku-bürü ave *sp.*-CLAS NOM CLAS un diseño decorativo OrtizBot p. 44

**ukukutaxusibawa** / ukukutaxusi'bawa / ukuku-taxu-si-bawa ave *sp.*-pie-hueso-yuca dulce NOM variedad de yuca dulce OrtizBot p. 30

**Ukuna** / ukuna / uku-nae ave *sp.*-árbol NOM PROP COMP topónimo (caserío)

**ukune** / ukune / uku-ne LEX-MOD VERB TRAN romper con los dientes CF UKU-TA/-BA

**ukup** (a) / ukupa / uku-pa LEX-MOD VERB INTR estar segmentado

**ukupa** (b) / ukupa / uku-pa LEX-MOD VERB INTR interrumpirse el curso de un río por la sequía

**ukupa** / ukupa / uku-pa LEX-MOD VERB TRAN estar mutilado avec !INC X boso-ukupa=X a la queue coup,e

**ukupekuarasi** / ukupekuarasi / uku-pe-kuara-si ave *sp.*-DPN-LEX-hueso NOM SING  
COMP una clase de flauta de cuatro huecos OrtizZoo p. 70, cf. KUARA?

**ukuta** / ukuta / uku-ta LEX-MOD VERB TRAN cortar; [cf. ukuba] eclater, couper en frappant

**ukuukuka** (a) / ukuukuka / uku-uku-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL caer

**ukuukuka** (b) / ukuukuka / uku-uku-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL romperse, partirse cf. UKU-BA,-TA,-KA

**ukuukupa** / ukuukupa / uku-uku-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL romperse fácilmente (cuerda)

**ulama** (a) / ulama / ulama NOM carnívoro *sp.*; [préstamo español] PREST esp?

**ulama** (b) / ulama / ulama NOM DERIV trampa en el suelo; sinón. dowatji (b)

**Ule** / ule / ule NOM PROP nombre de persona masculino

**Ulenai** / ulenai / ulenai NOM PROP nombre de persona masculino

**ulihomo** / ulihomo / uli-homo LEX-serpiente (genérico) NOM serpiente *sp.*

**Ulimika** / ulimika / ulimika NOM PROP topónimo (río)

**Ulukue** / ulukue / ulukue NOM PROP topónimo (ciudad de Orocué)

**uma** (a) / uma / uma NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (agujeto, agujón, Boulengerella *sp.*, OrtizZoo p. 40,I); [préstamo arawak] Il ,queuenoire, flancsverts, poitrbla

**uma** (b) / uma / uma NOM mancha oscura en el cutis de la cara, debida a un hongo (pañó); sinón. para

**umaba** / uma'ba / uma-ba LEX-MOD VERB IMPERS TRAN TRAN , tener una afección cut nea debida a un hongo que produce una mancha oscura (pañó)

**Umaipia** / umaipia / umaipia NOM PROP topónimo (caserío)

**umanae** / umanae / uma-nae una afección de la piel-árbol NOM árbol *sp.* (anón)

**umapa** / umapa / umapa NOM reina de las hormigas pübü; perjudica al reci,n nacido si los padres pasan por encima del hormiguero

**umapi** / umapi / umapi NOM gusano *sp.* (oxiuro)

**Umasana** / umasana / umasana NOM PROP DERIV nombre de persona masculino?

**umasanae** / umasanae / uma-sa-nae una afección piel-hincharse(?)-árbol NOM árbol *sp.* (la savia se utiliza como tintura para cestería)

**Unaka** / unaka / unaka NOM PROP nombre de persona femenino

**uni** / uni / uni NOM ave *sp.* (ojinegro)

**Uniani** / uniani / uniani NOM PROP un personaje mítico

**Unianito (a)** / unianito / uniani-to LEX-SING NOM PROP nombre de persona masculino

**Unianito (b)** / unianito / uniani-to LEX-SING NOM PROP topónimo (cerro)

**unu** / unu / unu NOM selva

**unuko** / unuko / unuko NOM paloma (genérico), paloma *sp.* (paloma real, *Columba cayennensis*; carraco, OrtizZoo p. 81); sinón. ukuku; [préstamo arawak]

**unuli** / unuli / unuli NOM SING ave *sp.* (avestruz [sic], *Tigrisoma mexicanum*, OrtizZoo p. 69)

**unuma** / unuma / unuma NOM trabajo colectivo; [préstamo arawak]

**unumatapapona** / unumatapapona / unu-mata-pa-pona selva-tapa-hierba NOM planta *sp.* (Turnera *sp.*, OrtizBot p. 68), amarillea al principio del verano

**ununakua** / ununakua / unu-nakua selva-mundo NOM territorio al sur del Vichada VS. MATATSINÜ-NAKUA

**unupihi** / wayapha / unupihi wayapha unu-pihi wayapha selva-miembro de un grupo / sabana NOM syn claro del bosque

**unupihitsarakaenae** / unupihitsarakaenae / unu-pihi-tsarakaenae selva-miembro de un grupo-LEX-árbol NOM árbol *sp.* (fosforito, *Eupatorium microstemon*, OrtizBot p. 14) tsarakaenae-guayabo sabanero com,

**unutiribo** / unutiri'bo / unu-tiri-bo selva-viejo-CLAS NOM CLAScom21 bosque primario !CLA?

**unutsakainae** / unutsakainae / unu-tsakai-nae selva-LEX-árbol NOM árbol *sp.*, se utiliza la hoja para bañar al niño desnutrido

**upa** / upa / u-pa LEX-MOD VERB TRAN flechar; [cf. tsekona] cf. upaxuaba

**upaküta** / upaküta / u-pa-kü-ta flechar-MOD-amarrar-MOD VERB TRAN PREV hacer un haz !PV UPA? cf. UPAXUABA

**upapona** / upapona / u-pa-po-na flechar-MOD-andar-MOD VERB TRAN PREV ir flechando !PV UPA?

**upaxuaba** / upaxua'ba / u-pa-xua-ba flechar-MOD-tirar-MOD VERB TRAN AUX chuzar, clavar una flecha, un dardo XUABA:JETER, OBJET SING.,CF.TSEKONA,cf. upa

**upe** / upe / upe NOM SING pez *sp.* (viejita, Chaetobranchus *sp.*, OrtizZoo p. 46) II1,

**uphuba** / uphu'ba / uphu-ba LEX-MOD VERB TRAN FONEST soplar

**upi (a)** / upi / upi NOM RELC extremo

**upi (b)** / upi / upi NOM RELC labio

**upi (c)** / upi / upi NOM RELC nacimiento de río

**upina** / upina / upi-na labio-pelo NOM RELC COMP bigote

**upipa** / upipa / upi-pa labio-CLAS NOM CLAS pez de boca aplanada (genérico, OrtizZoo p. 55) !CLA?

**upisiali** / upisiali / upi-siali labio-LEX NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (misingo, Leporinus frederici, OrtizZoo p. 41) II1,

**Upisiri** / upisiri / upi-siri labio-LEX NOM PROP un personaje mítico (lucha contra los monos)

**upisohai** / upisohai / upi-so-hai labio-LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser puntiagudo 1991

**upisota** / upisota / upi-so-ta labio-LEX-MOD VERB TRAN COMP sacar punta

**upitinae** / upitinae / upiti-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (cañafistol, Cassia grandis, OrtizBot p. 21)

**upitsili** / upitsili / upi-tsili labio-LEX NOM SING termita *sp.*, cuyo nido se utiliza como combustible para asar el caracol que condimenta el yopo

**upixo** / upixo / upi-xo labio-LEX NOM SING COMP proa -XO?

**upiyoro** / upiyoro / upi-yoro labio-LEX NOM RELC SING COMP SING, labio !com,-YORO?

**ura (a)** / ura / ura NOM SING montón de tierra

**ura (b)** / ura / ura NOM RELC norma ética 1991

**uraba** / ura'ba / ura-ba norma-MOD VERB TRAN der121 recatarse frente a alguien

**uratane** / uratane / ura-t-ane norma-ver-MOD VERB TRAN COMP comportarse conforme a las normas sociales *cf.* AURA

**Uruana** / uruana / uruana NOM PROP PREST topónimo (La Urbana)

**Uruinae** / uruinae / urui-nae LEX-árbol NOM PROP der200 nombre de persona femenino  
DERIV ?

**urunasiühüwinü** / urunasiühüwinü / uru-nasi-ühü-wi-nü LEX-ser grasoso-tener en la garg.-  
MOD-MASCNOM adivino

**uruwai** / uruwai / uruwai NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (tarira, OrtizZoo p. 55)

**uruwatsa** / uruwatsa / uruwatsa NOM tortuga *sp.* (gal paga sabanera, Podocnemis vogli, OrtizZoo p. 65); sinón. wayafajara, penajatojara FEMELLE

**uruwatsahuameto** / uruwatsahuameto / uruwatsa-huameto tortuga *sp.*-astro NOM una época del año, aproximadamente situada en octubre-noviembre, en la cual pone sus huevos la tortuga uruwatsa entre walupayajuameto et opejuameto

**usa** / usa / usa EXCL grito para espantar las aves; [sonido a prolongado]

**Uselapiboponae** / uselapi'boponae / uselapi-boponae LEX-árbol *sp.* NOM PROP COMP  
topónimo

**Utsi** / utsi / utsi NOM PROP nombre de persona femenino

**Uuto** / uuto / u-u-to LEX-SING NOM PROP REDUPL nombre de persona femenino

**uwa** (a) / uwa / uwa NOM pez *sp.* OrtizZoo p. 55

**uwa** (b) / uwa / uwa NOM tortuga *sp.* (kulemayuwi negra)

**Uwa** / uwa / uwa NOM PROP topónimo (río)

**uwai** / uwai / uwai NOM ave *sp.*

**uwaiyalue** / uwaiyalue / uwaiyalue NOM ave *sp.* (guacamaya mochilera, Ara chloroptera, OrtizZoo p. 82) ORIGINAL:UWEIALUE,CF.KUWAIYALUN

**uweuwehai** / uweuwehai / uwe-uwe-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL vomitar

**uxuba** / uxu'ba / uxu-ba LEX-MOD VERB TRAN soplar; [distensivo de uxune] plusieurs fois

**uxune** / uxune / uxu-ne LEX-MOD VERB TRAN soplar; [cf. uxuba]fois

# Ü

**ü** / ü / ü DTR PRF NCN NOM, restrictivo (nada más que); equival. wü (c) avec  
V:nomin.sans marque de genre:ü+ne+namuxusitsi

**üba** / ü'ba / ü-ba LEX-MOD VERB TRAN estar celoso aussi üwa

**ühai** / ühai / ü-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP sonar un ruido de caída de objeto duro

**ühüba** / ühü'ba / ühü-ba LEX-MOD VERB TRAN ensayar algo; [distensivo de üjüta] une activit, e.g. PECHER DES SARDINES

**ühüne** / ühüne / ühü-ne LEX-MOD VERB TRAN tener sabor a *cf.* ÜHÜBA

**ühüta** / ühüta / ühü-ta LEX-MOD VERB TRAN ensayar algo; [cf. üjüba] ADMET !AUX XUABA, *cf.* ÜHÜBA, ÜHÜNE, *cf.* kaühüba/ta1

**üküta** / üküta / ükü-ta LEX-MOD VERB TRAN atragantársele algo a uno

**ünü** (a) / ünü / ünü NOM DERIV cavidad, lugar u objeto continente *cf.* VISCERES

**ünü** (b) / ünü / ünü NOM RELC vísceras -NÜ PLUR?

**ünü** (c) / ünü / ünü NOM RELC riñones -NÜ PLUR?

**ünü** (d) / ünü / ünü FNC SUF ESP com100 dentro SE combine A -YA

**ünübo** / ünü'bo / ünü-bo dentro-CLAS NOM SING liana utilizable para amarrar (genérico)

**ünübohomo** / ünü'bohomo / ünübo-homo liana (genérico)-serpiente (genérico) NOM serpiente *sp.* (bejuca, Mastigodryas boddaerti boddaerti, OrtizZoo p. 59)

**üthü** (a) / üthü / üthü NOM SING nuez (genérico)

**üthü** (b) / üthü / üthü NOM RELC SING SING, hueso de la fruta

**üthü** (c) / üthü / üthü NOM RELC SING SING, testículo

**üthübürü** / üthü'bürü / üthü-bürü nuez(testículo)-CLAS NOM der12 ave *sp.* (paujil, Crax rubra, OrtizZoo p. 77) III1, ÜTHÜ-BÜRÜ, ANTHROPONYME ?

**üthübürü** / üthü'bürü / üthü-bürü nuez-CLAS NOM PROP der12 nombre de persona masculino

**üthühuta** / üthühuta / üthü-hu-ta nuez(testículo)-extraer-MOD VERB TRAN inc castrar

**üthüsana** / üthüsana / üthü-sa-na nuez(testículo)-hincharse-MOD VERB INTR INCORP padecer una inflamación del escroto

**üthüüthüwa** / üthüüthüwa / üthü-üthü-wa nuez-MOD VERB INTR REDUPL ser rugoso, tener una configuración accidentada

**ütsüxü** / ütsüxü / ütsüxü NOM RELC humo c'est tsüxü qui s'incorpore

**üwa** / üwa / ü-wa LEX-MOD VERB TRAN estar celoso aussi üba

**üwai** (a) / üwai / üwai NOM PROP nombre de persona masculino

**üwai** (b) / üwai / üwai NOM PROP nombre de persona femenino

**üxüüxüka** / üxüüxüka / üxü-üxü-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL caer *cf.*  
ÜXÜÜXÜPA

**üxüüxüpa** / üxüüxüpa / üxü-üxü-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL vacilar, titubear *cf.*  
ÜXÜÜXÜKA

## W

**wa** (a) / wa / wa DTR PRF PRS NOM, posesivo (inalienable) primera persona plural (inclusivo) REV.

**wa** (b) / wa / wa DTR SUF GNR COM 100 NOM, femenino COMP MUTE AVEC -NÜ/-WI/-HAWA

**waba** / wa'ba / wa-ba LEX-MOD VERB TRAN llamar gritando de lejos

**wabo** / wa'bo / wa-bo LEX-CLAS NOM ave *sp.* (chicuaco, Cochlearius cochlearius, OrtizZoo p. 70) !CLA?

**wadala** / wa'dala / wadala NOM SING pez *sp.* Il

**wadali** / wa'dali / wadali NOM pez *sp.* (curito *sp.*, OrtizZoo p. 55)  
couleurjauneterne, vitdansvieuxtroncs1

**Waeseto** / waeseto / waese-to mosquito *sp.* (?) -SING NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**waeso** / waeso / waeso NOM SING mosquito (genérico), mosquito *sp.* , MOUSTIQUES

**waesonaekono** / waesonaekono / waeso-naekono mosquito *sp.* -planta m gica NOM planta *sp.* (Piriqueta cistoides, OrtizBot p. 58)

**waesopakue** (a) / waesopakue / waeso-pe-akue mosquito *sp.* -DPN-abuela NOM ave *sp.* (gaviota de la sabana, Gallinago gallinago, OrtizZoo p. 80); sinón. anapa, talatala

**waesopakue** (b) / waesopakue / waeso-pe-akue mosquito *sp.* -DPN-abuela NOM SING COMP insecto *sp.* (Bittacidae, OrtizZoo p. 28)

**waesosi** / waesosi / waeso-si mosquito *sp.*-hueso NOM planta *sp.* MOUSTIQUE-OS

**waeta** / waeta / wae-ta LEX-MOD VERB INTR remar

**waetaba** / 'waetaba / waeta-ba LEX-MOD VERB TRAN asir, agarrar

**waexe** / waexe / waexe NOM caracol *sp.*

**waha** / waha / waha DTR PRF PRS NOM, posesivo primera persona (inclusivo) plural

**wahakabemataharanae** / wahaka'bemataharanae / waha-kabe-mata-haranae DPN-mano-proeminencia-LEX NOM cinco; equival. wajakobematajaranae; sinón. kaekabe, kaekobe; [wajakabematajaranae pa<>beje : cinco <>]

**wahakobemataharanae** / wahako'bemataharanae / waha-kobe-mata-haranae DPN-mano-proeminencia-LEX NOM cinco; equival. wajakabematajaranae; sinón. kaekobe, kaekabe; [wajakobematajaranae pa<>beje : cinco <>]

**wahaliabo** (a) / wahalia'bo / wahalia-bo LEX-CLAS(?) NOM hombre afeminado

**wahaliabo** (b) / wahalia'bo / wahalia-bo LEX-CLAS(?) NOM CLAS hormiga *sp.* (Formicidae, OrtizZoo p. 36)

**Waheborutsi** / wahe'borutsi / wahebo-ru-tsi LEX-colgar-MOD NOM PROP COMP topónimo (caserío)

**waheta** / waheta / wahe-ta LEX-MOD VERB TRAN pescar con barbasco

**wahi** / wahi / wahi NOM canto WAHI-THA : CHANT DANSE EN RANG

**wahiapae** / wahiapae / wa-hia-pae DPN-estar flaco-MOD NOM saltamontes *sp.*; equival. wajiopae

**wahihuta** / wahihuta / wahi-hu-ta canto-hacer crecer-MOD VERB TRAN inc COMP poner un canto

**wahiopae** / wahiopae / wa-hio-pae DPN-estar flaco-MOD NOM saltamontes *sp.*; equival. wajiopae

**wahobonae** / waho'bonae / wahobo-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (platanote, OrtizBot p. 7)

**wahu** (a) / wahu / wahu NOM RELC agujero

**wahu** (b) / wahu / wahu NOM RELC SING SING, palo hueco

**wahüawi** / wahüawi / wahüa-wi LEX-COLCT NOM RELC adolescente -WI? *cf.* WAHÜNAYA

**wahubo** / wahu'bo / wahu-bo hueco-CLAS NOM CLAS mortero *cf.* WAHU, fait de tsokonae

**wahubonae** / wahu'bonae / wahubo-nae pilón-árbol NOM árbol *sp.* (pilón, Andira jamaicensis, OrtizBot p. 35)

**wahüka** / wahüka / wahü-ka LEX-MOD VERB BITR pedir; [distensivo de wajüta] OBJ !PLUR, imperfectif, VS. WAHÜTA

**wahünae** / wahünae / wahünae NOM RELC COMP antes, delante; [estático] marche avec N-, comme !CAS

**wahünaya** / wahünaya / wahünae-ya antes-LOC NOM RELC COMP antes, delante; [dinámico] tiempo myth, marche avec N-, comme !CAS

**wahünü** / wahünü / wahünü NOM RELC herida, corte

**wahüta** / wahüta / wahü-ta LEX-MOD VERB BITR pedir; [cf. wajüka] OBJ SING, perfectif, VS. WAHÜKA

**wahüto** / wahüto / wahü-to LEX-SING NOM RELC gran cantidad RELC de-pa-epato wahüto:a quelle distance?

**wai** / wai / wai NOM estación de sequía (verano), aproximadamente situada entre diciembre y febrero

**waikopia** / waikopia / wai-kopia estacion de sequía-extremidad NOM entrada de la estación de sequía

**Waikusia** / waikusia / waikusia NOM PROP nombre de persona femenino

**waimaleünübo** / waimaleünü'bo / waimale-ünübo LEX-liana NOM SING COMP liana *sp.*

**wairunae** / wairunae / wairu-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (tortolito, Ddidymopanax morototoni, OrtizBot p. 9)

**waitapopo** / waitapopo / waitapo-po NOM REDUPL ave *sp.* (una clase de paloma)

**waiwa** / waiwa / wai-wa LEX-CLAS NOM SING insecto *sp.* (lib, lula grande)

**Waiwa** / waiwa / waiwa NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**waka** / waka / waka NOM SING ave *sp.*

**wakali** / wakali / wakali NOM SING lagarto *sp.*

**wakapa** / wakapa / waka-pa LEX-CLAS NOM macana

**Wakapa** / wakapa / wakapa NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**wakapamiwaü** / wakapamiwaü / wakapa-mi-waü macana-?-medicamento NOM planta *sp.* (helecho, Lycopodiaceae, OrtizBot p. 2) -MI:EX-

**wakape** / wakape / wakape NOM SING insecto *sp.* (Díptero, OrtizZoo p. 32) ,

**Wakara** / wakara / wakara gallina NOM PROP COMP topónimo (serranía)

**wakara** / wakara / wakara NOM gallina

**wakarabüxüterenae** / wakara'büxüterenae / wakara-büxü-tere-nae gallina-debajo-LEX-árbol  
NOM árbol *sp.* (Phytolacea rivinoides, OrtizBot p. 55) !com,

**wakaramataere** / wakaramataere / wakara-mata-ere(eri) gallina-proeminencia-LEX(cresta)  
NOM SING COMP planta *sp.* (Amaranthaceae, OrtizBot p. 4)

**wakena** / wakena / wake-na LEX-MOD VERB BITR pedir la parte de cacería, pesca, etc.,  
que a uno le corresponde en el INTR intercambio tradicional

**wako** / wako / wako NOM serpiente *sp.*

**Wako** / wako / wako NOM PROP un espíritu maléfico (abuela ancestro de las serpientes; de  
la lapa) V6

**wakonae** / wakonae / wako-nae serpiente *sp.*-árbol NOM planta *sp.* (madroño)

**wakowonowaünae** / wakowonowaünae / wako-wono-waü-nae serpiente *sp.*-diente-  
medicamento-árbol NOM planta *sp.* (Potalia amara, OrtizBot p. 41)

**wakui** / wakui / wakui NOM mono *sp.* (viuda, Callicebus torquatus lugens, OrtizZoo p. 98)

**wakuinali** / wakuinali / wakui-nali mono *sp.*-LEX NOM editfelino *sp.* (jaguar muy temido,  
que vive al sur del río Vichada)

**Wakuliu** / wakuliu / wakuliu NOM PROP nombre de persona femenino 1990

**waküpainae** / waküpainae / waküpai-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (anturio, alcornoque,  
*Spathiphyllum cannifolium*, OrtizBot p. 8)

**Walabo** / wala'bo / wala-bo LEX-CLAS NOM PROP topónimo (caserío)

**walakapa** / walakapa / walakapa NOM SING ave *sp.* (martín pescador, matraco, *Ceryle*  
*torquata*, OrtizZoo p. 86); sinón. tseje

**walako** / walako / walako NOM SING guijarros utilizados en la fabricación del rallo para  
yuca

**walama** / walama / walama NOM punta, espina, pincho 1991

**walamaba** / walama'ba / walama-ba puntadas-MOD VERB IMPERS TRAN DERIV TRAN ,  
tener calambres en el estómago DERIV

**walapu** / walapu / walapu NOM PREST bebida fermentada de caña; [préstamo español]  
PREST ?

**walata** / walata / walata NOM ave *sp.* (Bucconidae, OrtizZoo p. 87)

**walekanaekono** / walekanaekono / waleka-naekono LEX-planta m gica NOM planta *sp.*  
(yerba mara, Malpighiaceae, OrtizBot p. 7,4)35

**wali** / wali / wali NOM tortuga *sp.* (una clase de gal paga)

**Wali** / wali / wali NOM PROP DERIV nombre de persona femenino

**Waliakana** / waliakana / waliakana NOM PROP topónimo (paraje)

**waliapanae** / waliapanae / waliapa-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (guayaba, Psidium *sp.*,  
OrtizBot p. 53); sinón. jujulinae p. 5:MEREY

**walih"ho** / walih"ho / walih"ho NOM SING FONEST trompo de calabaza

**walikena (a)** / walikena / walikena NOM una clase de banquito

**walikena (b)** / walikena / walikena NOM un rezo maléfico

**walinai** / walinai / walinai NOM ancestros remotos, de los cuales no queda recuerdo;  
[préstamo arawak]

**waliphaenabo** / waliphaena'bo / wali-phaena-bo tortuga *sp.*-ser liviano-CLAS NOM ave *sp.*  
(gavilán sabanero, Heterospizias meridionalis, OrtizZoo p. 74); se escupe al verlo;  
sinón. wayafae, owebipamojo

**walipi** / walipi / walipi NOM principio de la fase creciente de la luna; equival. walipiu

**walipiu** / walipiu / walipiu NOM principio de la fase creciente de la luna; equival. walipi

**walubürü** / walu'bürü / walu-bürü LEX-CLAS(?) NOM SING CLAS pez *sp.* (guarupaya,  
yamu, Characidae, OrtizZoo p. 40)

**walupai** / walupai / walupai NOM pez *sp.* (p mpano, OrtizZoo p. 55) REV.

**walupai** / walupai / walupai NOM

**walupaya** / walupaya / walupaya NOM flor *sp.* REV.

**walupayahuameto** / walupayahuameto / walupaya-huameto planta *sp.*-astro NOM una época  
del año, aproximadamente situada en septiembre, en la cual florece la planta walupaya  
entre ponijuameto et uruwatsajuameto

**walupayami** / walupayami / walupaya-mi planta *sp.*-(ex-?) NOM DERIV un diseño  
decorativo

**wamuhuameto** / wamuhuameto / wamu-huameto árbol *sp.*-astro NOM una época del año, aproximadamente situada en agosto, en la cual maduran los frutos de wamunae

**wamunae** / wamunae / wamu-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.*, parecido al cacao

**wanabo** / wana'bo / wana-bo LEX-CLAS NOM SING CLASder instrumento de percusión  
REV. DERIV ,mãle/1 femelle

**wanaka** / wanaka / wanaka NOM ave *sp.* (de color rojo); se dice que puede ser invisible; es mala señal REV.

**wanaka** (a) / wanaka / wanaka NOM PROP unas aves míticas REV.

**Wanaka** (b) / wanaka / wanaka NOM PROP nombre de persona masculino REV.

**wanakaru** / wanakaru / wanaka-ru aves míticas-CLAS NOM CLAS racimo de frutos de la palma inojo (a cause de rouge)

**wanalere** / wanalere / wanalere NOM SING ave *sp.* (paloma rabiblanca, culiblanca, *Leptopila rufaxilla*, OrtizZoo p. 81); equival. wanaleru; sinón. topibo, topipibo, topipobo

wanaleretaxukotiwinae / wanaleretaxukotiáinae / wanalere-taxu-kotiwinae ave *sp.*-pie-garra-  
árbol NOM árbol *sp.* (escobilla, *Croton trinitalis*, OrtizBot p. 33); tambi,n  
wanaleretaxukatiwinae

Wanaleru / wanaleru / wanaleru NOM PROP DERIV nombre de persona femenino

**wanaleru** / wanaleru / wanaleru NOM SING ave *sp.* (paloma rabiblanca, culiblanca, *Leptotila rufaxilla*); equival. wanalere; sinón. topibo, topipibo, topipobo [préstamo arawak]

**wanali** (a) / wanali / wanali NOM mono *sp.* (maicero blanco, *Cebus albifrons*, OrtizZoo p. 99) Il, ,

**wanali** (b) / wanali / wanali NOM talismán

**wanalibaxu** / wanali'baxu / wanali-baxu **talismán (o : mono *sp.*)-sardina** NOM SING COMP  
pez *sp.* (sardina brillante, OrtizZoo p. 55)

**wanalihomobü** / wanalihomo'bü / wanali-homo-bü mon *sp.*-araña (genérico) NOM SING  
COMP araña *sp.*

**wanalihorobarü** / wanalihoro'barü / wanali-horobarü mon *sp.*-(soplar?) NOM planta *sp.*  
(bejuco camburito, *Philodendrom sf. acutum*, OrtizBot p. 8)

**wanalipürü** / wanalipürü / wanali-pürü mono *sp.*-grano de polvo NOM SING COMP pez *sp.*  
OrtizZoo p. 55

**wananae** / wananae / wana-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (caujaro, Cordia; balso, OrtizBot p. 18); se utiliza para fabricar el bastón de baile wanabo

**wanapa** / wanapa / wana-pa LEX-MOD VERB INTR AUX idea de acción duradera; equival. wonopa (b); [distensivo de panapana (c)]

**Wanapabü** / wanapa'bü / wanapabü NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**wanapabü** / wanapa'bü / wana-pa-bü LEX-CLAS-CLAS NOM CLAS pez *sp.* (pavón, Cichla temensis, OrtizZoo p. 46) II1, !CLA?

**wanapabüsi** / wanapa'büsi / wanapabü-si pez *sp.*-hueso NOM una variedad de yuca brava OrtizBot p. 28

**wani** / wani / wani NOM marsupial *sp.* (rabopelado) II,

**wanoko** / wanoko / wanoko NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (cherna, OrtizZoo p. 55)

**Wanumeri** / wanumeri / wanumeri NOM PROP un duende (invisible)

**Wape** / wape / wape NOM PROP nombre de persona masculino

**wapehe** / wapehe / wapehe NOM SING ave *sp.* (buho, Podager nacunda, OrtizZoo p. 85); equival. wafe

**waphe** / waphe / waphe NOM SING der12 ave *sp.* (buho, Podager nacunda); equival. wapeje wapehe>waphe

**Warakania** / warakania / warakania NOM PROP topónimo (caño)

**Warakasana** / warakasana / warakasana hurac n NOM PROP DERIV nombre de persona masculino? *cf.* WALAKA? PREST DEHA?

**warakasana** / warakasana / warakasana NOM remolino de viento; tempestad; hurac n; sinón. katua

**warakasanahuameto** / warakasanahuameto / warakasana-huameto tempestad-astro NOM una época del año, aproximadamente situada en abril-mayo, en la cual son frecuentes las tempestades simult. avec xurajuameto

**waranae** / waranae / wara-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.*

**warapa** / warapa / wara-pa LEX-MOD VERB INTR trasladar la vivienda

**waraüthü** / waraüthü / wara-üthü LEX-nuez NOM SING COMP nuez del árbol waranae OU !CLA?

**warawa** / warawa / warawa NOM perlas para collar ORIGINELLEMENT FRUITS DURS DE WARAWANAE

**warawanae** (a) / warawanae / warawa-nae chaquira-árbol NOM PROP COMP un árbol mítico (productor de chaquiras)

**Warawanae** (b) / warawanae / warawa-nae chaquira-árbol NOM PROP COMP nombre de persona femenino MYTH? *cf.* WARAWA

**warawanae** warawanae warawa-nae chaquira-árbol NOM árbol *sp.* (guanabana silvestre) MYTH? *cf.* WARAWA

**warawanaepuka** / warawanaepuka / warawanaepuka NOM un lago mítico

**Warawanaetonoto** / warawanaetonoto / warawa-nae-tono-to árbol de chaquiras-flor-SING NOM PROP COMP nombre de persona masculino

**warebü** / ware'bü / ware-bü LEX-CLAS NOM SING CLAS pez. *sp.* (parraya, OrtizZoo p. 55) !CLA?

**Waroxo** (a) / waroxo / waroxo NOM PROP nombre de persona masculino

**Waroxo** (b) / waroxo / waroxo NOM PROP topónimo (río Guarrojo)

**waruhu** / waruhu / wa-ruhu DPN-viejo adj anciano (m s viejo que peruju)

**wasai** / wasai / wa-asai DPN-ser fuerte NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (guaracuí, guarac-, OrtizZoo p. 55)

**watara** / watara / watara NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.*

**watarama** / watarama / watarama NOM ave *sp.* (garza morena, Ardea cocoi, OrtizZoo p. 69); equival. watjarama III2,

**watharama** / watharama / watharama NOM ave *sp.* (garza morena, Ardea cocoi); equival. watarama

**wato** / wato / wa-to DTR CLAS FRM envoltorio cilíndrico

**watsale** / watsale / watsale NOM SING pez *sp.* (parecido a la sardinata, OrtizZoo p. 55)

**watsaraka** / watsaraka / watsaraka NOM ave *sp.* (guacharaca, Ortalis ruficauda, OrtizZoo p. 77) III1,

**watsilutsilu** / watsilutsilu / watsilu-tsilu NOM REDUPL ave *sp.*

**watsire** / (a) // watsire / watsire NOM SING insecto diminutos volantes (genérico) REV.OrtizZoo p. 37

**watsire** / (b) // watsire / watsire NOM SING insecto *sp.* (parecido a matsubo) REV.

**watsono** / watsono / watsono NOM SING ave *sp.* (golondrina, Phaeoprogne tapera, OrtizZoo p. 91); equival. watsotsono, watsonotsono

**watsotsono** / watsotsono / watso-tsono NOM SING ave *sp.* (golondrina, Phaeoprogne tapera); equival. watsono, watsonotsono

**Watsuli** / watsuli / watsuli NOM PROP COMP topónimo (caserío) village des Yalihimomowi

**watsupi** / watsupi / watsupi NOM pez *sp.* (temblador, OrtizZoo p. 55) II2,

**Watsupi** / watsupi / watsupi NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**watsupihomo** / watsupihomo / watsupi-homo pez *sp.*-serpiente (genérico) NOM serpiente *sp.*

**watuli** / watuli / watuli NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* OrtizZoo p. 55, I1, !CLA:-BO

**Watuliba** (a) / watuli'ba / watuliba NOM PROP nombre de persona femenino

**Watuliba** (b) / watuli'ba / watuli-ba LEX-CLAS NOM PROP topónimo (caserío)

**watulikai** / watulikai / watuli-kai LEX-CLAS NOM CLAS una variedad de yuca brava OrtizBot p. 29

**watutsiasi** / watutsiasi / watutsiasi NOM serpiente *sp.* (verdigaya, Chironius carinatus, OrtizZoo p. 59)

**waü** / waü / waü NOM RELC medicamento TOWINA PE-WAÜ : REMEDE CONTRE LES VERS

**waüba** (a) / waü'ba / waü-ba medicamento-MOD VERB TRAN der121 administrar tratamiento médico admet na-

**waüba** (b) / waü'ba / waü-ba medicamento-MOD VERB TRAN der121 perfumar el yopo, por ejemplo con cáscara de plátano

**waünakua** / waünakua / waü-nakua medicamento-mundo NOM PROP región occidental del territorio Sikuaní

**waux** / waux / waux EXCL FONEST ruido de las ramas al saltar los monos; equival. waxu; [sonido x prolongado]

**wawahai** / wawahai / wa-wa-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL gritar para llamar la atención

**Wawali** / wawali / wa-wali NOM PROP REDUPL nombre de persona masculino

**wawasi** (a) / wawasi / wa-wasi NOM PREST REDUPL una manifestación del espíritu del muerto; [préstamo arawak] piapoco,

**wawasi** (b) / wawasi / wa-wasi NOM REDUPL abanico de palma para el fuego

**wawasinae** / wawasinae / wawasi-nae espíritu del muerto(o:abanico)-árbol NOM planta *sp.*  
(*Solanum subinerme*); sinón. dowatjinae

**wawi** / wawi / wawi NOM pez *sp.* (mataguaro); sinón. yürü (b)

**Wawiali** / wawiali / wawiali NOM PROP topónimo (río Guaviare)

**wawialihule** / wawialihule / wawiali-hule río Guaviare-LEX NOM SING COMP ave *sp.* *cf.*  
WAWIALI

**waxai** / waxai / waxai PRON nosotros (inclusivo); equival. waxaitsi, waxanü

**waxaitsi** / waxaitsi / wa-xai-tsi DPN-?-PER PRON COMP nosotros (inclusivo); equival.  
waxai, waxanü com?

**Waxaninü** / waxaninü / wa-xani-nü DPN-LEX-MASC NOM PROP un personaje mítico  
(creador de los vestidos)

**waxanü** / waxanü / wa-xanü DPN- PRON PRON nosotros (inclusivo); equival. waxai,  
waxaitsi

**waxi** / waxi / waxi NOM olla

**waxiphere** / waxiphere / waxi-phere vasija-concavidad NOM SING COMP vasija de barro  
para comer pescado *cf.* PHERETO, PHEREBO

**waxo** / waxo / waxo NOM ave *sp.* (gavilán, *Herpetotheres cachinnans*, OrtizZoo p. 75) III2,  
ANTHROPONYME MASC?

**waxobünae** / waxo'bünae / waxo-bü-nae ave *sp.*-CLAS-árbol NOM CLAS árbol *sp.*, de fruta  
parecida al plátano m s no comestible

**waxobütewe** / waxo'büteáe / waxobü-tewe árbol *sp.*-larva (genérico) NOM SING COMP  
larva de insecto *sp.*

**waxobüwe** / waxo'büwe / waxobü-we árbol *sp.*-CLAS NOM SING COMP gusano *sp.*

**waxonewüthü** / waxonewüthü / waxo-newüthü ave *sp.*-jaguar NOM felino *sp.* (una clase de  
puma ceniciento)

**waxu** / waxu / waxu EXCL ruido de las ramas al saltar los monos; equival. w AUX

**wayahai** / wayahai / waya-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser amarillo brillante

**wayana** / wayana / waya-na LEX-MOD VERB INTR ser amarillo

**Wayanaebo** / wayanae'bo / waya-nae-bo ser amarillo-MOD-CLAS NOM PROP DERIV  
topónimo (paraje) REV.

**wayapha** / wayapha / wayapha NOM sabana; equival. wayafo

**wayaphae** (a) / wayaphae / wayaphae sabana(?) NOM der12 ave *sp.* (gavilán sabanero, *Heterospizias meridionalis*, OrtizZoo p. 74); se escupe al verlo; sinón. walifaenabo, owebipamojo III1

**wayaphae** (b) / wayaphae / wayaphae NOM DERIV persona perezosa

**wayaphahara** / wayaphahara / wayapha-hara sabana-tortuga *sp.* NOM tortuga *sp.* (gal paga sabanera, *Podocnemis vogli*, OrtizZoo p. 65); sinón. penajatojara, uruwatsa

**wayapho** / wayapho / wayapho NOM sabana; equival. wayafa

**wayaphopihinühara** / wayaphopihinühara / wayapho-pihi-nü-hara sabana-miembro de un grupo-MASC-tortuga *sp.* NOM tortuga *sp.* (gal...paga) *cf.* WAYAPHOHARA

**wayaphopihiwi** / wayaphopihiái / wayapho-pihi-wi sabana-miembro de un grupo-COLCT NOM gente de la sabana

**wayasi** / wayasi / wayasi NOM ratón *sp.*

**wayawayauka** / wayawayauka / waya-wayau-ka ser amarillo-LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser de color amarillento

**wayawayawa** / wayawayawa / waya-wayawa ser amarillo-MOD VERB INTR REDUPL presentar zonas discontinuas de color amarillo *cf.* WAYANA

**wayuli** / wayuli / wayuli NOM ave *sp.* (guala, *Cathartes aura*, OrtizZoo p. 73) (GUALA)

**Wayuli** / wayuli / wayuli NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**we** (a) / we / we DTR CLAS BIO SING, larva arborícola

**we** (b) / we / we FNC PRF ESP COM a partir de 2:VD !DIR, comMUTE AVEC BE-

**we** (c) / we / we DTR NCL MOD exclamativo; [final de oración]

**we** (d) / we / we EXCL FONEST mucha cantidad; [sonido e prolongado]

**Webeli** / we'beli / webeli NOM PROP COMP topónimo (río)

**wehe** / wehe / wehe NOM SING panal de abeja *sp.*

**weherenae** / weherenae / wehere-nae LEX-árbol NOM liana *sp.* (cojónberraco); equival. wejerinae; la savia de la raíz se utiliza como veneno para pescar

**weherinae** / weherinae / weheri-nae LEX-árbol NOM liana *sp.* (cojónberraco); equival. wejerinae; la savia de la raíz se utiliza como veneno para pescar incluso dans yono

**wekae** (a) / wekae / wekae DTR PREV NCN NCN para no perder tiempo

**wekae** (b) / wekae / wekae SUBORD PART , siendo que, ya que regit virtuel de la subordonnee

**weketsiboto** / weketsi'boto / weketsi-bo-to LEX-CLAS-SING (palmera) NOM palmera *sp.* (macanilla, Aracaceae, OrtizBot p. 11)

**wekua** wekua wekua DTR PREV RLC esprlc, a partir de, separando de REV.TRANS.:X KA-WEKÜA-PITA:IL TE PREND X,AUSSI:CA

**wekuakaehawa** / wekuakaehawa / wekua-kae-hawa a partir de-unidad-GNR(cerca) ADV ESP cerca !PREV X WE... Y: X EST PRES DE Y

**weleke** / weleke / weleke NOM SING ave *sp.* (ñenguere, Chara driidae, OrtizZoo p. 79);  
sinón. kelekele

**welianü** / welianü / we-lia-nü DIR-DIR-MASC NOM atrasado mental; [-wa]

**weluba** / welu'ba / welu-ba LEX-MOD VERB IMPERS TRAN TRAN , estar pálido

**wemai** / wemai / wemai NOM pez *sp.* (payara, Hydrolicus scomberoides, OrtizZoo p. 41) II,

**wemaiwinae** / wemaiáinae / wemai-wi-nae pez *sp.*-carne-árbol NOM der21 árbol *sp.*  
der:WEMAI

**wemaxü** / wemaxü / we-maxü DIR-brazo DTR PREV RLC TEMP rlc, posterioridad WE-  
!TRANSITIVANT:APRES X SE PRODUIT V

**wena** / wena / wena NOM pez *sp.* (bagre, barbillo, Pimelodidae, OrtizZoo p. 44) II2,

**wenawehai** / wenawehai / wenawe-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP caminar  
rápidamente balanceándose

**Weninae** / weninae / weninae NOM PROP der200 nombre de persona femenino

**weninae** / weninae / weni-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (floramarrillo)

**wepa** / wepa / we-pa LEX-CLAS NOM raya *sp.*, grande

**werebe** / were'be / werebe NOM pez *sp.* (bagre, Pimelodidae, OrtizZoo p. 44)

**Werehe** werehe werehe NOM PROPgnr gnr, un duende

**werena** / werena / were-na LEX-MOD VERB TRAN terminar *cf.* WERETA, WERENE,  
!ASP imperfectivo

**werene** / werene / were-ne LEX-MOD VERB TRAN terminar la comida *cf.* WERETA,  
WERENA !ASP perfectivo

**werepa** (a) / werepa / were-pa LEX-MOD VERB INTR quedar un árbol despojado de frutos  
o de hojas

**werepa** (b) / werepa / were-pa LEX-MOD VERB INTR extinguirse

**wereta** (a) / wereta / were-ta LEX-MOD VERB TRAN exterminar

**wereta** (b) / wereta / were-ta LEX-MOD VERB TRAN concluir

**Wereto** / wereto / were-to LEX-SING NOM PROP topónimo (caserío)

**weretsi** / weretsi / were-tsi terminar-MOD NOM ave *sp.*

**werewereka** / **wereáereka** / were-were-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL terminarse *cf.* WERETA, WERENA, WERENE,

**werewerekaekabesi** / wereáerekaeka'besi / were-were-kae-kabe-si terminarse-MOD-mano-hueso(dedo) NOM RELC SING COMP SING, dedo índice; equival. werewerekaekobesi; sinón. kaitaropitsikabesi, itaropitsikabesi REDUPL "doigt qui termine"

**weriahawa** / weriahawa / weria-ha-wa LEX-cocer-MOD VERB INTR COMP quemarse completamente **probablement we-ria hawa**

**Werima** / werima / werima NOM PROP topónimo (región)

**werimanae** / werimanae / werima-nae una región-árbol NOM árbol *sp.*

**weriuli** / weriuli / weriuli NOM SING pez *sp.* (saltón, bocona, OrtizZoo p. 55) III,

**weriuliamai** / weriuliamai / weriuli-amai pez *sp.*-hormiga (genérico) NOM SING CLAScom13 CLAS, pez *sp.* (jacha, OrtizZoo p. 55) *cf.* WERIULI!com

**weta** / weta / we-ta LEX-MOD VERB TRAN hacer trazar un círculo a un objeto atado con un cordel

**wetsuenae** / wetsuenae / wetsue-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (jobo, joba, Spondias mombin, OrtizBot p. 5)

**wewehai** / weáehai / we-we-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL estremecerse las hojas de un árbol

**weweneboto** / weáene'boto / we-wene-bo-to LEX-CLAS-SING (palmera) NOM REDUPL palmera *sp.* (platanillo, OrtizBot p. 51)

**Wewera** / weáera / we-wera NOM PROP REDUPL topónimo (caño)

**wi** (a) / wi / wi NOM RELC carne, m-sculos

**wi** (b) / wi / wi DTR SUF GNR COM 100 NOM, plural animado comMUTE AVEC -NÜ/-WA/-HAWA

**wiana** / wiana / wia-na LEX-MOD VERB INTR reproducirse, multiplicarse una cosa  
REV.CF.(?) NAWIATA, NAWIABA

**wiata** / wiata / wia-ta LEX-MOD VERB TRAN criar (animales); equival. wiota

**wihanü** / wihanü / wiha-nü intercambio-MASC NOM visitante interesado en alguna  
transacción comercial; [-wa]

**wihata** / wihata / wiha-ta intercambista-MOD VERB BITR der124 negociar, intercambiar  
ADMET NA-:!M & !TR,

**wihi** / wihi / wihi NOM oso perezoso (Bradypus tridactylus, OrtizZoo p. 100), I1,

**Wihi** / wihi / wihi NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**wihikotarü** / wihikotarü / wihi-kotarü oso perezoso *sp.*-larva de insecto *sp.* NOM SING  
COMP larva de insecto *sp.*

**wihitokoro** / wihitokoro / wihi-tokoro oso perezoso *sp.*-gusano *sp.* NOM SING COMP oruga  
*sp.* -TOKORO?

**wilili** / wilili / wili-li NOM REDUPL ave *sp.* (guirirí, Dendrocygna autumnalis; yaguaso  
cariblanco, D. viduata, OrtizZoo p. 7)

**wilinaí** / wilinaí / wilinaí NOM ancestros de la era de la creación del mundo

**wilitimaka** / wilitimaka / wiliti-maka LEX-cordel NOM SING COMP planta *sp.* (frijol de  
bejuco, Phaseolus *sp.*, OrtizBot p. 35)

**Wina** / wina / wina NOM PROP nombre de persona femenino

**wine** / wine / wi-ne LEX-MOD VERB TRAN mordisquear un alimento

**Winiwini** / winiáini / wini-wini NOM PROP REDUPL nombre de persona femenino

**winiwinikai** / winiáinikai / wini-wini-kai LEX-CLAS NOM CLASred29 una variedad de  
yuca brava redOrtizBot p. 29

**wiota** / wiota / wio-ta LEX-MOD VERB TRAN criar (animales); equival. wiata

**wiria** / wiria / wiria NOM especie, clan, etnia *cf.* ROWIA

**wirinai** / wirinai / wirinai NOM ancestros de los clanes differentes de wilinaí?cf. wiria

**wiripabo** / wiripa'bo / wiri-pa-bo LEX-CLAS-CLAS NOM CLAS fruta *sp.* (guama)

**wiripanae** / wiripanae / wiri-pa-nae LEX-CLAS-árbol NOM árbol *sp.* (guamo, Inga aff.  
edulis, OrtizBot p. 50)

**wiripanaepihahulebe** / wiripanaepihahule'be / wiri-pa-nae-piha-hulebe árbol *sp.*-árbol-POS-insecto *sp.* NOM stg insecto *sp.* (Chrysomelidae, OrtizZoo p. 25)

wiriwirinae / wiriáirinae / wiri-wiri-nae LEX-árbol NOM REDUPL planta *sp.* (Fabaceae, OrtizBot p. 35)

**wisi** / wisi / wisi NOM planta para tener fortuna en la cacería (genérico)

**witane** / witane / wi-tane carne-doler NOM dvb DERIV enfermedad DERIV *cf.* awitane

**witsaba** / witsa'ba / witsa-ba LEX-MOD VERB INTR crecer *cf.* witsata

**Witsara** / witsara / witsara NOM PROP PREST topónimo (río Vichada) PREST ?

**witsata** / witsata / witsa-ta LEX-MOD VERB TRAN inc criar (a seres humanos) !INC?, *cf.* witsaba

**witsu** / witsu / witsu NOM gusano *sp.*

**wiwi** / wiái / wi-wi NOM fruta del árbol wiwinae

**wiwina** / wiáina / wi-wina NOM REDUPL ave *sp.* (pato yaguazo)

**Wiwinae** / wiáinae / wi-wi-nae LEX-árbol NOM PROP REDUPL nombre de persona femenino ,

**wiwinae** / wiáinae / wi-wi-nae LEX-árbol NOM REDUPL árbol *sp.*

**wixae** / wixae / wi-x-ae carne-comer-MOD NOM dvb COMP dolor espasmódico y violento "CHAIR-MANGER"?

**wixaeba** / wixae'ba / wi-x-ae-ba carne-comer-MOD(dolor)-MOD VERB IMPERS TRAN DERIV TRAN , sentir un dolor DERIV !INC

**wixaewi** / wixaéai / wi-x-ae-wi carne-comer-MOD-COLCT NOM dvbinc aves carnívoras (genérico) OISEAUX CARNIVORES

**wobo** (a) / wo'bo / wo-bo LEX-CLAS NOM SING planta *sp.* (juajua, Ischnosiphom arouma, OrtizBot p. 43) REV. ADMET !CLA -BO

**wobo** (b) / wo'bo / wobo NOM SING der20 sebuc n REV.der WOBO LA PLANTE

**wobohara** / wo'bohara / wobo-hara planta *sp.*-tortuga *sp.* NOM tortuga *sp.* (hedionda, Phrynops (Mesochemmys) gibba, OrtizZoo p. 65); sinón. erakuli, tsarope II3,

**wobokai** / wo'bokai / wo-bo-kai planta *sp.*-CLAS NOM CLAS una variedad de yuca brava OrtizBot p. 29

**wobokoi** / wo'bokoi / wobo-koi planta *sp.*-fruta NOM SING COMP fruta *sp.*

**wobole** / wo'bole / wobole NOM tortuga *sp.*

**wobwob** / wo'bwo'b / wobwob EXCL FONEST vacilación entre hacer y no hacer

**woho** / woho / woho NOM RELC SING SING, agujero

**wokoba** / woko'ba / woko-ba LEX-MOD VERB TRAN rajar leña; [distensivo de wokota]  
OBJ !PLUR oui cf. wokota

**wokobataxuana** / woko'bataxuana / woko-ba-taxu-ya-na rajar-MOD-pie-LOC(?)-MOD  
VERB TRAN COMP romper a patadas -TAXUANA? cf. WOKOBA

**wokobü** / woko'bü / woko-bü LEX-CLAS NOM CLAS lagarto *sp.*; equival. bokobü, dokobü  
!CLA?

**wokoka** / wokoka / woko-ka LEX-MOD VERB TRAN hendir; abrir la tierra por una acción  
del cuerpo; [distensivo de wokona]

**wokoheheba** / wokohehe'ba / woko-ka-ehe-ba rajar-MOD-colocar-MOD VERB TRAN  
despedazar; [distensivo de wokohejeta] OBJ !PLUR !ASP IMP, cf. WOKOHEKETA  
(PERF)

**wokoheheta** / wokoheheta / woko-ka-ehe-ta rajar-MOD-colocar-MOD(?) VERB TRAN  
despedazar; [cf. wokohejeba] OBJ !SING, !ASP IMPERF, cf. -ba

**wokona** / wokona / woko-na LEX-MOD VERB TRAN hendir; abrir la tierra por una acción  
del cuerpo; [cf. wokoka]

**wokopa** / wokopa / woko-pa LEX-MOD VERB INTR estar rajado, tener hendiduras cf.  
wokoba

**wokota** / wokota / woko-ta LEX-MOD VERB TRAN rajar leña; [cf. wokoba] !OBJ SING cf.  
wokoba

**wokowokopa** / wokowokopa / woko-woko-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL hendirse  
fácilmente

**Wonawona** / wonawona / wona-wona NOM PROP REDUPL un subgrupo Sikuani (Tuparro)

**woni** / woni / woni NOM SING sapo *sp.* (de tamaño enorme)

**wono** / wono / wono NOM RELC SING SING, diente

**wonokere** / wonokere / wono-kere diente-nudo NOM SING COMP termita *sp.* (nocturna);  
sinón. wonotjatjabü, wonotjai

**wononasaba** / wononasa'ba / wono-nasa-ba diente-ser transparente NOM RELC COMP  
sarro -NASABA? NOM o VERB?

**wonopa (a)** / wonopa / wono-pa diente-CLAS NOM risa extravagante mostrando dientes y encías

**wonopa (b)** / wonopa / wono-pa LEX-MOD VEERB AUX ASP idea de acción duradera; equival. wanapa; [distensivo de ponapona (c)] SUJ !PLUR,

**wonosana** / wonosana / wono-sa-na diente-hinchar-MOD VERB INTR INCORP tener un absceso dental

**wonotakiri** / wonotakiri / wono-takiri diente-LEX NOM RELC COMP muela

**wonotakiribarüpa** / wonotakiri'barüpa / wono-takiri-barüpa muela-mandíbula NOM RELC COMP encías delanteras -TAKIRI-?

**wonotanini** / wonotanini / wono-tani-ni diente-LEX NOM RELC SING COMP SING, encías laterales red!com, -TANINI?

**wonothai** / wonothai / wono-thai diente-LEX(thaü?) NOM SING COMP termita *sp.* (nocturna); sinón. wonotjatjabü, wonokere

**wonothathabü** / wonothatha'bü / wono-tha-tha-bü diente-LEX-CLAS NOM SING REDUPL termita *sp.* (nocturna); sinón. wonokere, wonotjai !CLA,

**wonothaü** / wonothaü / wono-thaü diente-órgano protuberante NOM SING COMP termita *sp.* (nocturna); equival. wonotjai; sinón. wonotjatjabü, wonokere 1990 REV.

**wonotusa** / wonotusa / wono-tu-sa diente-espacio NOM RELC SING COMP SING, INTR ersticios entre los dientes COMP , -TUSA:ESPACE VIDE

**wonoupi** / wonoupi / wono-upi diente-labio NOM RELC COMP hilera superior de dientes

wonoyürüsana / wonoyürüsana / wono-yürü-sa-na diente-linea-estar hincando-MOD VERB INTR INCORP com113 tener los dientes bien proporcionados

**wonubomaka** / wonu'bomaka / wonu-bo-maka LEX-CLAS-manija NOM SING COMP mano del mortero; hecha del árbol kajonae fait de kahonae

**wota** / wota / wo-ta LEX-MOD VERB INTR tener (el río) una crecida violenta

**wowai** / wowai / wowai NOM gnr no indígenas ADMET -NÜ/-WA/-WI

**wowekoi** / wowekoi / wowe-koi LEX-rana(?) NOM SING COMP caimán *sp.* COMP ?

**wowotsi** / wowotsi / wo-wotsi NOM REDUPL una variedad de yuca brava OrtizBot p. 29

**wü (a)** / wü / wü NOM RELC cuello; cuello o borde de recipiente

**wü (b)** / wü / wü DTR PREV RLC NCN RLC, por causa de la falta de o la ausencia de, con matiz de tristeza

**wü (c)** / wü / wü DTR PRF NCN NOM, restrictivo (nada m s que); equival. ü

**Wülü** / wülü / wülü NOM PROP un espíritu maléfico (en forma de jaguar); vive en los cerros; rapta a los humanos para vivir con ellos

**wümara** / wümara / wü-mara restrictivo-sustancia m gica NOM RELC envoltorio, envase o recipiente vacío

**wümaraxane** / wümaraxane / wümara-x-ane envoltorio-comer-MOD VERBbtrinc comer ritualmente pescado rezado tahanakueto wümaraxanihi duhai

**wüneketa (a)** / wüneketa / wü-neke-ta cuello-mover-MOD VERB INTR INCORP mover el cuello

**wüneketa (b)** / wüneketa / wü-neke-ta cuello-mover-MOD VERB TRAN inc aflojar girando, desenroscar REV.

**wünü (a)** / wünü / wünü NOM RELC nombre REV.Hamorua : mata-wünü

**wünü (b)** / wünü / wünü DTR PREV NCN después de comer REV.

**wünüba** / wünü'ba / wünü-ba LEX-MOD VERB BITR llenar; [distensivo de wünüta] OBJ !PLUR, !ASP IMPERFECTIF, cf. WÜNÜTA

**wünühona** / wünühona / wünü-ho-na nombre-sacar-MOD VERB TRAN inc nombrar, mencionar el nombre

**wünühunua** / wünühunua / wünü-hunua nombre-entrar VERB INTR INCORP ser célebre KONDO G HABL

**wünüka** / wünüka / wünü-ka LEX-MOD VERB INTR estar lleno cf. wünüta, wünüba

**wünümuxunapona** / wünümuxunapona / wünü-muxu-na-po-na nombre-oído-MOY-andar-MOD VERB TRAN inc ir en busca de algo que se ha oído sonar o mencionar cf. MUXUNAPONA

**wünüruba** / wünüru'ba / wünü-ru-ba nombre-colgar-MOD VERBbtrinc dar un nombre; [distensivo de wünüruta]

**wünüruta** / wünüruta / wünü-ru-ta nombre-colgar-MOD VERBbtrinc dar un nombre; [cf. wünüruba]

**wünüta** / wünüta / wünü-ta LEX-MOD VERB BITR llenar; [cf. wünüba] OBJ !SING, !ASP PERFECTIF, cf. WÜNÜBA

**wünüthane** / wünüthane / wünü-t-ane nombre-ver-MOD VERB TRAN inc saber el nombre de

**wüpa (a)** / wüpa / wü-pa cuello-CLAS NOM RELC CLAS boca de un objeto hueco !CLA?

**wüpa (b)** / wüpa / wü-pa cuello-CLAS NOM RELC CLAS desembocadura de río

**wüpata** / wüpata / wüpa-ta abertura-MOD VERB TRAN der124 abrir, destapar

**wüsaba (a)** / wüsa'ba / wüsa-ba LEX-MOD VERB TRAN abrir la boca para introducir algo;  
[distensivo de wüsata (a)]

**wüsaba (b)** / wüsa'ba / wüsa-ba LEX-MOD VERB IMPERS TRAN TRAN , bostezar

**wüsata** / wüsata / wüsa-ta LEX-MOD VERB TRAN abrir la boca para INTR roducir algo;  
[cf. wüsaba (a)]

**wüsi** / wüsi / wü-si cuello-hueso NOM RELC SING SING, vértebras cervicales; equival.  
wüsimatakere

**wüsimatakere** / wüsimatakere / wü-si-mata-kere cuello-hueso-proeminencia-nudo NOM  
RELC SING SING, vértebras cervicales; equival. wüsi **KERE?**

**wütakara** / wütakara / wü-ta(?)-kara cuello-LEX-obstáculo NOM RELC COMP hombro  
com? SI OUI, cf. WÜSI:COU

**wütakaraponapona** / wütakaraponapona / wütakara-pona-po-na hombro-andar-MOD VERB  
TRAN inc llevar sobre el hombro !TR? !INC?

**wüthono** / wüthono / wüthono NOM RELC SING SING, espuma cf. THAMU

**wütitina** / wütitina / wüti-ti-na LEX-MOD VERB TRAN incred113 rasgar un envoltorio para  
abrirlo; equival. wütütina REDUPL

**wütsoro** / wütsoro / wütsoro NOM ave *sp.* (caricare, Falconidae, OrtizZoo p. 75) III2,

**wütütina** / wütütina / wütüti-na LEX-MOD VERB TRAN inc rasgar un envoltorio para  
abrirlo; equival. wütitina

**xabü** / xa'bü / xabü EXCL exclamación alusiva a la potencia sexual del hombre manifestada  
en la penetración

**xae** / xae / xae FNC SUF NCN por causa de, por ser, por haber hecho cf. KABEXAE

**xaebuata** / xae'buata / x-ae-bua-ta COMP er-MOD-tirar-MOD VERB TRAN AUX COMP er  
(animal)

**xaika** / xaika / xai-ka LEX-MOD VERB INTR sabor agradable, dulce o salado E.G.  
CANNE,LARMES,SUEUR

**xaina** / xaina / xai-na LEX-MOD VERB TRAN tener, poseer REV.

**xamü** / xamü / xamü PRON t- LIBRE

**xane** / xane / x-ane LEX-MOD VERB TRAN comer

**xaneba** / xane'ba / xane-ba LEX-MOD VERB TRAN resolver, arreglar, reparar; [distensivo de xaneta] OBJ !PLUR, !ASP imperfectivo, cf. xaneta

**xanepana** / xanepana / x-ane-po-na COMP er-MOD-andar-MOD(?) VERB INTR der113 estar bien, ser o estar bueno der?

**xaneta** / xaneta / xane-ta LEX-MOD VERB TRAN resolver, arreglar, reparar; [cf. xaneba] OBJ !SING ASP PERFECTIVO

**xaneto** / xaneto / xaneto NOM RELC cosa grande RELC 2:ne recoit pas indice pers.,mais dep. de N

**xanewaeta** / xanewaeta / xania-wae-ta verdad(?) -agarrar-MOD VERB TRAN resolver

**xania** (a) / xania / xania NOM verdad XANIA HAI:DIRE LA VERITE

**xania** (b) / xania / xania VERB DEF INTR estar quieto

**xania** (c) / xania / xania EXCL cuidado! DE-XANIA-XUA:WHAT THE HELL...?!

**xaniahai** / xaniahai / xania-hai verdad-decir VERB DEF INTR COMP decir la verdad

**xaniawaeta** / xaniawaeta / xania-wae-ta verdad-agarrar-MOD VERB TRAN inc hacer algo bien; guardar, cuidar DONNE !ADV

**xaniawaetsia** / xaniawaetsia / xania-wae-tsi-ya verdad-agarrar-MOD-GRN ADV NCN der cuidadosamente DERIV XANIA-WAETA

**xaniawaita** / xaniawaita / xania-wae(?) -ta verdad-agarrar(?) -MOD VERB TRAN inc guardar

**xaninü** / xaninü / xani-nü LEX-MASC NOM RELC ancestro; [-wa] SALINAI?

**xanü** / xanü / xanü PRON yo

**xata** / xata / xata EXCL FONEST introducción de un objeto; [sonido t prolongado] kadawako recit kaliawiri

**xataba** / xata'ba / xata-ba LEX-MOD VERB TRAN poner, colocar; encerrar, envolver; [distensivo de xatata] REV.

**xatahai** / xatahai / xata-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP estar apretado, ser compacto, tupido

**xatanuapaxuaba** / xatanuapaxua'ba / xatanua-pa-xua-ba LEX-MOD-tirar-MOD VERB TRAN AUX esconder cf. XATATA, XATAB

**xatata** / xatata / xata-ta LEX-MOD VERB TRAN poner, colocar; encerrar, envolver; [cf. xataba] REV.

**xaxani** / xaxani / xa-xani NOM REDUPL lagarto *sp.* I1

**xaxarawa** / xaxarawa / xa-xara-wa LEX-CLAS NOM SING REDUPL hormiga *sp.*

**xaxarawaünübo** / xaxarawaünü'bo / xaxarawa-ünübo hormiga *sp.*-liana NOM SING COMP liana *sp.* (tripa de pollo, Aracea, OrtizBot p. 8)

**xeneba** / xene'ba / xene-ba LEX-MOD VERB TRAN adelantar, pasar rapidamente; [distensivo de xeneta] !OBJ !PLUR cf. xeneta

**xeneta** / xeneta / xene-ta LEX-MOD VERB TRAN adelantar, pasar rapidamente; [cf. xeneba] OBJ !SING cf. xeneba

**xi** / xi / xi DTR SUF CNT COM 100 NOM, diminutivo plural COMP MUTE AVEC YO

**xianü** / xianü / xi-nü DIMplural-MASC NOM RELC DERIV sobrino : -XI !DIM PLUR, FEM : +YO

**xiuhai** / xiuhai / xiu-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP ser o estar afilado

**xiuta** / xiuta / xiu-ta LEX-MOD VERB TRAN afilar cf. XIUHAI

**xobo (a)** / xo'bo / xo-bo LEX-CLAS NOM RELC vejiga natatoria REV.

**xobo (b)** / xo'bo / xobo EXCL líquido hirviendo REV.

**xorahawa** / xorahawa / xora-ha-wa LEX-cocer-MOD VERB INTR COMP hervir XORA-? cf. HAWA

**xorapa** / xorapa / xora-pa LEX-MOD VERB INTR hervir

**xoroxorohai** / xoroxorohai / xoro-xoro-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL estremecerse la superficie de un líquido en el momento de empezar a hervir

**xoya** / xoya / xo-ya esto-LOC ADV espder por aquí xua-ya

**xoyo** / xoyo / xo-yo esto-FUN ADV ESP cerca de PRECEDE DE MA-, XO-=XUA?

**xu (a)** / xu / xu NOM RELC SING SING, grano, fruto pequeño

**xu (b)** / xu / xu DTR CLAS FRM der100 en granos DERIV XU : GRAINE

**xua (a)** / xua / xua PRON esto, eso, aquello \*xo>xua

**xua (b)** / xua / xua EXCL sorpresa

**xuaba (a)** / xua'ba / xua-ba LEX-MOD VERB TRAN arrojar, lanzar, desechar

**xuaba (b)** / xua'ba / xua-ba LEX-MOD VERB AUX ASP acción que ocurre una sola vez semelfactif, e.g. thibaxuaba

**xüaba** / xüa'ba / xüa-ba LEX-MOD VERB TRAN mover ADMET !INC:YA-MATASIPA-XUABA-HÜ

**xuahai** / xuahai / xua-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP hechizar

**xuata** / xuata / xua-ta esto-SOC SUBORD der PART , consecuentemente; equival. xuatja

**xuatabo** / (a) // xuata'bo / xuata-bo LEX-CLAS NOM CLAS planta *sp.* (verada), se utiliza el tallo para fabricar la caña de la flecha

**xuatabo** / (b) // xuata'bo / xuata-bo planta *sp.*-CLAS NOM CLAS flecha (genérico)

**xuatasi** / xuatasi / xuata-si una clase de flecha-hueso NOM SING COMP macho de la flecha (palito que se incrusta en la caña y que sostiene la punta)

**xuatatomaka** / xuatatomaka / xuata-to-maka flecha-SING -cordel NOM SING COMP extremidad posterior de la flecha *cf.* XUATABO,

**xuatha** / xuatha / xua-tha esto-SOC SUBORD der PART , consecuentemente; equival. xuata

**xuaya** / xuaya / xua-ya esto-LOC ADV NCN der por aquí

**xuena** / xuena / xue-na LEX-MOD VERB BITR quitar algo de un lugar (en general, de una parte del cuerpo)

**xueta** / xueta / xue-ta LEX-MOD VERB TRAN hilar

**xuipa** / xuipa / xuipa NOM planta *sp.* (capi, Banisteriosis caapi, OrtizBot p. 42) REV. ADMET !SIN :MORCEAU DE,ANTH

**xuipanali** / xuipanali / xuipa-nali kapi-LEX(?) + NOM PROP DERIV espíritu al servicio del shamán *cf.* XUIPA, -NALI?

**xuipaxae** / xuipaxae / xuipa-x-ae kapi-comer-MOD NOM dvb COMP fulano, llamando o mencionando *cf.* xuipaxaenü, shaman

**xuipaxaenü** / xuipaxaenü / xuipa-x-ae-nü kapi-comer-MOD-MASC NOM dvb COMP shamán

**xuira** / xuira / xuira NOM RELC DERIV partículas o excreciones del cuerpo utilizadas para maleficio *cf.* AXUIRA:SALE

**xuiraba** / xuiraba'ba / xuiraba LEX-MOD VERB TRAN der121 ensuciar; [distensivo de xuirata]

**xuirata** / xuirata / xuirata LEX-MOD VERB TRAN ensuciar; [cf. xuiraba]

**xuna** (a) / xuna / xu-na LEX-MOD VERB TRAN arrancar

**xuna** (b) / xuna / xu-na LEX-MOD VERB TRAN afeitarse

**xūnato** / xūnato / xūna-to LEX-SING NOM RELC SING DERIV SING, hijo -TO FIGE,  
FEM :+YO

**xupa** / xupa / xu-pa CLAS-CLAS NOM RELC pedazo de totuma

**xura** / xura / xura NOM loro (genérico, Psittacidae, OrtizZoo p. 82)  
III1,CATEGORIES:SIKUANI/WOWAI

**xurahomo** / xurahomo / xura-homo loro *sp.*-serpient (genérico) NOM serpiente *sp.* (lora)

**xurahuameto** / xurahuameto / xura-huameto loro *sp.*-astro NOM una época del año,  
aproximadamente situada en abril, en la cual vuelan los loros pichones después de  
pemarapaebo et simult. warakasanajuameto

**xuranataxusikūbi** / xuranataxusikū'bi / xura-na-taxu-si-kū-bi loro *sp.*-MOY -pie-hueso-  
amarrar-MOD NOM dvb COMP planta *sp.* OrtizBot p. 74, !INC, !M

**Xuraxura** / xuraxura / xura-xura loro *sp.* NOM PROP REDUPL un subgrupo Sikuaní del  
Tuparro

**xuruinae** / xuruinae / xurui-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (merey, marañón, Anacardium  
occidentale, OrtizBot p. 5); equival. furinae

**xürüka** / xürüka / xürü-ka LEX-MOD VERB INTR FONEST gruñir admitir ka- :gruñirle a  
alguien

**xürüxürühai** / xürüxürühai / xürü-xürü-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL gruñir  
las fieras

**xusi** / xusi / xu-si CLAS-CLAS NOM RELC hueso roído

**xusiribo** / xusiri'bo / xusiri-bo LEX-CLAS NOM CLAS una clase de flecha de guerra

**xuta** / xuta / xu-ta LEX-MOD VERB TRAN descascarar

**xuti** / xuti / xuti NOM RELC un motivo de pintura facial cf. yaxutina, naxutina

**xutubai** / xutu'bai / xutubai NOM ave *sp.* (pájaro bobo, Momotus momota, OrtizZoo p. 86);  
equival. kutubai

**Xutubai** / xutu'bai / xutubai NOM un personaje mítico OrtizZoo p. 86

**xutututu** / xutututu / xutututu EXCL FONEST ruido de murciélago, o de mosquito volando  
en un espacio cerrado

**xuwakara** / xuwakara / xuwa-kara LEX-obstáculo(o:caracol *sp.*)(?) NOM RELC COMP  
objeto en forma de horquilla KABE-X : INTERSTICES DES DOIGTS

**xuxuwa** / xuxuwa / xu-xu-wa LEX-MOD VERB INTR REDUPL tener ronchas en el cuerpo

**xuxuwe** / xuxuwe / xu-xu-we LEX-CLAS NOM SING REDUPL larva de *sp.*, urticante, que vive en el limonero !CLA?

## Y

**ya** (a) / ya / ya SUBORD suf suf, VERB, marca de gerundio

**ya** (b) / ya / ya FNC SUF ESP hacia, a trav,s de, por

**ya** (c) / ya / ya DTR PRF ASP VERB, acción resultando de algo, o acabada de empezar

**ya** (d) / ya / ya DTR PREV RLC acción efectuada sobre la parte de un todo, o desde dentro de algo, o sobre algo que est dentro de algo

**ya** (e) / ya / ya DTR SUF ESP VERB, acción efectuada recorriendo una zona

**yabara** / ya'bara / ya-bara PREV-PREV fncnclncn a propósito de; por causa de LIBRE, IRA YABARA:A CAUSE DE IRA(?), DESSUS?

**yabere** / ya'bere / yabere NOM RELC SING SING, cóndilo

**yabia** / ya'bia / yabia VERB DEF INTR estar agrietado

**yabihia** / ya'bihia / ya-bihia PREV-infeliz ADV NCN COMP por desquite sens plus complexe que ‡a

**yaeneba** / yaene'ba / yaene-ba LEX-MOD VERB TRAN espiar YA- FIGE?

**yahanae** / yahanae / ya-hanae PREV-sangre(?) ADV NCN estando cubierto de sangre; equival. peyajana

**yahawa** (a) / / yahawa / ya-hawa PREV-COLCT NOM gnr acompañante

**yahawa** (b) / yahawa / ya-hawa PREV-NEUT cnjcooprt prt, tambi,n

**yahawa** (c) / yahawa / ya-hawa PREV-NEUT fncnclncn en compañía de, junto con LIBRE, X YA...:AVEC X;be-xamü pina yahawa:

**yahawahina** / yahawahina / yahawa-hi-na PREV-recorrer-MOD VERB TRAN PREV contener

**yahawünü** / yahawünü / yahawünü NOM trozo, parte, miembro, allegado -nü/-wa hamoruaYAHAWÜNÜNÜNÜ:JEsuisundeshamorua

**yahawünütüpa** / yahawünütüpa / yahawünü-tü-pa vecino-morir-MOD VERB INTR INCORP sufrir la muerte de un miembro del grupo de uno; equival. yajunotüpa *cf.* YAHAWÜNÜ

**yahe** (a) / yahe / yahe NOM gnr duende (genérico)

**yahe** (b) / yahe / yahe NOM pez *sp.*, parecido a la payara pero m s grande OrtizZoo p. 55, *cf.* YAHE:DUENDE

**yahenübowato** / yahrenü'bowato / yahe-nü-bo-wa-to duende de la selva-pene NOM SING  
COMP insecto *sp.* (Geometridae, OrtizZoo p. 29)

**yaheta** (a) / yaheta / yahe-ta LEX-MOD VERB INTR agrietarse (barro)

**yaheta** (b) / yaheta / yahe-ta LEX-MOD VERB INTR ser de tamaño mediano

**yahina** / yahina / yahi-na LEX-MOD VERB INTR estar inflado, inflamado

**yaho** / yaho / yaho NOM sal

**yahorota** / yahorota / ya-horo-ta PREV-LEX-MOD VERB TRAN PREVder124 rajar una  
substancia dura, por ejemplo un tronco o un caparazón ou carapace) DERIV ? OU  
FLEX?

**yahuma** / yahuma / yahuma VERB DEF INTR salir

**yahumia** / yahumia / ya-hume-ya PREV-palabra-LOC ADV NCN der mientras habla

**yahunotüpa** / yahunotüpa / yahuno-tü-pa vecino-morir-MOD VERB INTR INCORP sufrir  
la muerte de un miembro del grupo de uno; equival. yajawünütüpa

**yai** / yai / yai EXCL constatar que no queda nada; [sonido a prolongado]

**yaibia** / yai'bia / yaibia NOM abertura

**yaiyaba** / yaiya'ba / yai-ya-ba impresionante-PREV-MOD VERB TRAN respetar; sinón.  
yaiyatane

**yaiyatane** / yaiyatane / yai-ya-t-ane impresionante-PREV-ver-MOD VERB TRAN COMP  
respetar; sinón. yaiyaba

**yakaba** / yaka'ba / yaka-ba LEX-MOD VERB INTR vomitar IT?

**yakaboka** / yaka'boka / ya-ka-bo-ka PREV-PREV-estar echado-MOD VERB INTR PREV  
estar el ave en su nido

**yakahüpa** / yakahüpa / ya-ka-hü-pa PREV-PREV-LEX-MOD VERB TRAN corresponderle  
una parte a cada uno YA- FIGE? DUNUSITO PANEYAKAHÜPA DAXITAYO

**yakaime** / yakaime / yakaime NOM pez *sp.* (cucha), vive debajo de las piedras OrtizZoo p.  
55

**yakali** / yakali / yakali NOM tamiz, hecho de fibra de juaju y decorado *cf.* YAKABA?

**yakapata** / yakapata / ya-ka-pa-ta PREV-PREV-llegar-MOD VERB TRAN PREV enlazar

**yakarata** / yakarata / ya-kara-ta PREV-obst culo-MOD VERB TRAN represar un riachuelo con barro para pescar

**yakayakawa** / yakayakawa / yaka-yaka-wa LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser rugoso, granuloso

**yakihai** / yakihai / yaki-hai LEX-decir VERB DEF INTR llevar diseños, marcas, figuras, motivos REV.

**yakina** / yakina / yaki-na LEX-MOD VERB TRAN grabar, dibujar, escribir; sinón. katuna

**yakito** / yakito / yaki-to LEX-SING NOM der13 pez *sp.* (mojarra blanca, OrtizZoo p. 55) !SIN FIGE habite marigots fondshaut!

**Yakiwi** (a) yakiái yakiwi NOM SING un duende

**yakiwi** (b) yakiái yakiwi NOM SING pez *sp.* (mojarra pintada, OrtizZoo p. 55) II1, *cf.* YAKIWI, DUENDE

**yakopiukuta** / yakopiukuta / ya-kopi-uku-ta PREV-punta-cortar-MOD VERB TRAN inc atajar !ASP?

**yakotahina** / yakotahina / ya-koto(?) -hi-na PREV-vientre-recorrer-MOD VERB TRAN der113 llevar en el vientre durante el embarazo YA-? KOTA:der KOTO?

**yakoyakueka** / yakoyakueka / yako-yakue-ka LEX-MOD VERB INTR REDUPL reblandecerse INTERESSANT PHONO DIPHT *cf.* -pa

**yakoyakuepa** / yakoyakuepa / yako-yakue-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser o estar blando *cf.* -ka

**yakukuli** / yakukuli / yaku-kuli NOM REDUPL pato *sp.* (flor de agua, Oxyura dominica, OrtizZoo p. 72) MYTH,

**Yakutsi** / yakutsi / yakutsi NOM PROP PREST topónimo (Puerto Ayacucho); [préstamo español]

**yala** / yala / yala NOM puerco espín *sp.* (Coendu prehensilis, OrtizZoo p. 111)

**Yalai** / yalai / yalai NOM PROP nombre de persona masculino

**yalaki** / yalaki / yalaki NOM bebida fermentada de yuca OrtizBot p. 69

**yalakimanü** / yalakimanü / yalaki-manü una bebida fermentada-avispa (genérico) NOM SING COMP insecto *sp.* (Stratiomyidae, OrtizZoo p. 3)

**yalakiwaü** yalakiwaü yalaki-waü una bebida fermentada-medicamento NOM planta *sp.*  
OrtizBot p. 76

**yaleru** / yaleru / yaleru NOM flauta carrizo de tubo grande

**yalihi** / yalihi / yalihi NOM SING hormiga *sp.* (ronda, Formicidae, OrtizZoo p. 35) ,

**Yalihimomowi** / yalihimomowi / yalihi-momo-wi hormiga *sp.*-descendiente-COLCT NOM  
PROP COMP un subgrupo Sikuani, con reputación de antropófago

**yalihuali** / yalihuali / yalihuali NOM PROP DERIV un cacique de los Kawiri 1990

**yalipuba** / yalipu'ba / yalipu-ba LEX-MOD VERB IMPERS TRAN DERIV TRAN , guardar  
la dieta durante la menstruación DERIV

**Yaliwabení** / yaliwa'beni / yaliwa-beni LEX-grupo NOM PROP COMP un subgrupo Sikuani  
del Tuparro

**yaliwo** / yaliwo / yaliwo NOM SING hormiga *sp.* (Formicidae, OrtizZoo p. 35) , *cf.* YALIHI

**Yalu** / yalu / yalu NOM PROP un espíritu maléfico (abuela ancestro del oso hormiguero); un  
duende (antropófago) EST TSAWIKULIMONAE

**Yalukuai** / yalukuai / yalu-kuai un duende-fruto/rana/boca NOM PROP nombre de un  
Kawiri 1990

**yaluponaboto** / yalupona'boto / yalu-pona-bo-to un duende-hierba-CLAS-SING (palmera)  
NOM

**yaluwa** / yaluwa / yaluwa NOM yopo traído de otro mundo 1990

**yamatakabi (a)** / yamataka'bi / ya-matakabi PREV-lü/día VERB DEF INTR DERIV  
amanecer uno

**yamatakabi (b)** / yamataka'bi / ya-matakabi PREV-lü/día VERB DEF IMPERS TRAN  
TRAN , amanecerle a uno

**yamatakabi (c)** / yamataka'bi / ya-matakabi PREV-lü/día VERB DEF IMPERS INTR der  
INTR , amanecer el día

**yamatapataba** / yamatapata'ba / ya-mata-pata-ba PREV-proeminencia-llegar-MOD VERB  
TRAN PREV destapar MORFEMES?

**yamati** / yamati / yamati NOM SING pez *sp.* (bocona grande, OrtizZoo p. 55); equival.  
yomati, yomoti III1,

**Yamatimomowi** / yamatimomowi / yamati-momo-wi pez *sp.*-descendiente-COLCT NOM  
PROP un subgrupo Sikuani; equival. Yomatimomowi, Yomotimomowi

**yamaxü** / yamaxü / yamaxü NOM rayo AUSSI PERSONNAGE MYTH

**Yamaxü (a)** / yamaxü / yamaxü NOM PROP un personaje mítico (rayo que camina golpeando con su bastón, produciendo así el trueno)

**Yamaxü (b)** / yamaxü / yamaxü NOM PROP nombre de persona masculino

**yamaxühomo** / yamaxühomo / yamaxü-homo rayo-serpiente (genérico) NOM serpiente *sp.* (Leptophis *sp.*, OrtizZoo p. 59)

**yamaxüitoroba** / yamaxüitoro'ba / yamaxü-ita-horo-ba rayo-cara/visión-soplar(enviar)-MOD VERB TRAN inc engañar; equival. yamaxüitoroba, yamohitoroba

**yamaxüto** / yamaxüto / yamaxü-to rayo-SING NOM DERIV fusil -TO FIGE

**yamaxüünübo** / yamaxüünü'bo / yamaxü-ünübo rayo-liana NOM SING COMP liana *sp.* OrtizBot p. 76

**Yamehewa** / yamehewa / yamehe-wa LEX-CLAS NOM PROP un espíritu maléfico (abuela ancestro del picture, OrtizZoo p. 10); equival. Nakuayamejewa

**yamiyamiwa** / yamiyamiwa / yami-yami-wa LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser crespo (el cabello)

**yamohitoroba** / yamohitoro'ba / yamaxü-ita-horo-ba rayo-cara/visión-soplar(enviar)-MOD VERB TRAN COMP engañar; equival. yamaxüitoroba, yamohitoroba

**Yamoholi** / yamoholi / yamoholi NOM PROP topónimo (paraje donde surgió el clan Newütjü) 1990

**yamoro** / yamoro / yamoro NOM lagarto *sp.*

**yanaba** / yana'ba / yana-ba LEX-MOD VERB TRAN acompañar *cf.* YANATA

**yananiana (a)** / yananiana / yanania-na LEX-MOD VERB INTR levantarse

**yananiana (b)** / yananiana / yanania-na LEX-MOD VERB INTR salir el sol o la luna

**yanapani** / yanapani / yanapani NOM SING pez *sp.* (coporo, Prochilodus mariae, OrtizZoo p. 41); sinón. kutsato II,

**yanata** / yanata / yana-ta LEX-MOD VERB TRAN acompañar *cf.* YANABA

**yanawata** / yanawata / yanawa-ta LEX-MOD VERB TRAN dejarse ver o presentarse luego de haber cometido un delito *cf.* NAPEBETA

**yani** / yani / yani NOM SING insecto *sp.* (Pentatomidae, OrtizZoo p. 23)

**yanihaba** / yaniha'ba / yaniha-ba LEX-MOD VERB BITR preguntar; equival. yanjoba

**yanihoba** / yaniho'ba / yaniho-ba LEX-MOD VERB BITR preguntar; equival. yanjaba

**yanikana** / yanikana / ya-nika-na PREV-LEX-MOD VERB TRAN der113 atajar *cf.* NIKANA/-TA/-BA

**Yanilua** / yanilua / yanilua NOM PROP un personaje mítico (dueño del yopo)

**yanina** / yanina / yani-na LEX-MOD VERB INTR maquillarse actividad wowai

**Yanito** / yanito / yani-to LEX-SING NOM PROP nombre de persona femenino

**yaniwa** / yaniwa / yaniwa fnncnln en contra de, para impedir LIBRE, "POUR EMPECHER"

**yapihinü** / yapihinü / (hu)ya-pihi-nü a su turno-miembro de un grupo-MASC NOM RELC COMP primo hermano menor; [-wa]; equival. juyapijinü

**yapipana** / yapipana / yapipa-na LEX-MOD VERB INTR tener ganas de trabajar DIALECTE XURAXURA

**yapube** / yapu'be / yapube NOM rezos para obtener amor

**yapühaita** / yapühaita / ya-pü-hai-ta PREV-detr s-buscar-MOD VERB TRAN PREV buscar a alguien sigui,ndole el rastro YA-

**yapuli** / yapuli / yapuli NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (jarajura, OrtizZoo p. 56), de boca grande y ojos pequeños

**yapülürü** / yapülürü / yapülürü NOM una clase de flauta utilizada por los Piaroa OrtizBot p. 12, faite avec susunawiboto,

**yapuna** / yapuna / ya-pu-na PREV-volar-MOD VERB INTR emprender el vuelo *cf.* PUNA

**yapünapona** / yapünapona / ya-pü-na-po-na PREV-detr s-MOY-andar-MOD VERB TRAN PREVcom113 salir tras !M, comBINAISON YA-PÜ-, *cf.* PVNAPONA

**yapütane** / yapütane / ya-pü-t-ane PREV-detr s-ver-MOD VERB TRAN PREV saber YA-PÜ-

**yapüxanepana** / yapüxanepana / ya-pü-xanepa-na PREV-detr s-ser bueno-MOD VERB INTR PREV ser muy fácil

**yarahuta** / yarahuta / ya-rahuta-ta PREV-dar-MOD VERB BITR der124 administrar una sustancia con fines m gicos

**yaraka** / yaraka / yaraka NOM PROP jaguar utilizado m gicamente contra los enemigos 1990

**yaro** / yaro / yaro NOM SING pez *sp.* OrtizZoo p. 13, Il,

**yarowa** / yarowa / yaro-wa LEX-CLAS NOM SING CLAS CLAS, pez *sp.* (calocha, OrtizZoo p. 56), largo, de boca y ojos pequeños

**yaruba** / yaru'ba / ya-ru-ba PREV-colgar-MOD VERB TRAN exprimir, estrujar

**yasipitsapa** / yasipitsapa / ya-si-pitsa-pa PREV-hueso-salir-MOD VERB INTR PREV  
soportar, resistir inc

**yasito** / yasito / yasi-to LEX-SING NOM SING der14 serpiente *sp.* (cascabel, *Crotalus terrificus durissus*, OrtizZoo p. 60) equival. yaasito REV. , !SIN FIGE

**yaasito** / yasito / yasi-to LEX-SING NOM SING der14 serpiente *sp.* (cascabel, *Crotalus terrificus durissus*, OrtizZoo p. 60) equival. yasito REV. , !SIN FIGE

**yasitotsitsi** / yasitotsitsi / yasi-to-tsi-tsi serpiente cascabel-sonajero NOM SING COMP árbol *sp.* (*Crotalaria pilosa*, OrtizBot p. 3)

**yasusuna** / yasusuna / yasu-su-na LEX-MOD VERB TRAN REDUPL emplumar una flecha

**yatewa** / yatewa / yate-wa LEX-CLAS NOM SING pez *sp.*

**yatewabaxu** / yatewa'baxu / yatewa-baxu pez *sp.*-sardina NOM SING COMP pez *sp.*  
OrtizZoo p. 56

**yati** / yati / yati NOM RELC espíritu de especie animal captado por el shamán e incorporado  
por el cazador para volver dócil al animal codiciado

**yatiro** / yatiro / yatiro NOM planta *sp.* (juaju , *Calathea sp.*; *Maranta arundinacea*, OrtizBot p. 43)

**yatoronae** / yatoronae / yatoro-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (alcornoque, *Bowdichia virgiloides*, OrtizBot p. 21) ...RO?

**yatsüküna** / yatsüküna / ya-tsükü-na PREV-LEX-MOD VERB INTR hacerse ver *cf.*  
NAPEBETA, YANAWATA

**yatuinae** / yatuinae / yatui-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (alcornoque, *Bowdichia virgiloides*, OrtizBot p. 2)

**yatukaka** / yatukaka / yatuka-ka NOM RELC REDUPL tripa del chinchorro

**yatuxubaxuaba** / yatuxu'baxua'ba / ya-tuxu-ba-xua-ba PREV-olor-MOD-tirar-MOD VERB  
TRAN COMP disparar con cerbatana

**yaü** / yaü / yaü EXCL llegada a la orilla; equival. yaüx

**yaüba** / yaü'ba / yaü-ba LEX-MOD VERB TRAN poner encima, arrimar; [distensivo de  
yaüta] OBJ !PLUR, !ASP IMPERFECTIVO

**yaüta** / yaüta / yaü-ta LEX-MOD VERB TRAN poner encima, arrimar; [cf. yaüba]  
APPUYER SUR (?) +BA:OBJ !PLUR?

**yaüwena** / yaüwena / yaüwe-na LEX-MOD VERB INTR gatear el niño

**yaüx** / yaüx / yaüx EXCL FONEST llega a la orilla, arrima; equival. yaü

**Yawahe** / yawahe / yawahe NOM PROP nombre de persona femenino

**yawahiba** / yawahi'ba / ya-wahi-ba PREV-canto-MOD VERB INTR der121 bailar DERIV WAHI, YA-?

**yawalaboto** / yawala'boto / yawala-bo-to LEX-CLAS-SING (palmera) NOM palmera *sp.* (corozo)

**yawarasinae** / yawarasinae / yawarasi-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (quiebramachete, Matayba cf. comptoneura; Burseraceae, OrtizBot p. 64); sinón. tjitjinae, jumarawinae

**yawatinae** / yawatinae / yawati-nae LEX-árbol NOM liana *sp.* (barbasco cultivado, Tephrosia sinapou, OrtizBot p. 35); [préstamo arawak]; la savia de la raíz se utiliza para pescar esp<sup>5</sup>ce de yono

**yawaüba** / yawaü'ba / ya-waü-ba PREV-medicamento-MOD VERB TRAN der121 dar un medicamento a alguien pawaü-tha ka-yawaüba-tsi

**yawenana** / yawenana / yawena-na LEX-MOD VERB TRAN ayudar; equival. yawenona, yawenena MATAWENANA

**yawenena** / yawenena / yawene-na LEX-MOD VERB TRAN ayudar; equival. yawenana, yawenona

**yawenona** / yawenona / yaweno-na LEX-MOD VERB TRAN ayudar; equival. yawenana, yawenena

**yawero** / yawero / yawero NOM RELC SING SING, coyuntura, articulación

**yawewahubonae** / yawewahu'bonae / yawe-wahubo-nae LEX-pilón-árbol NOM árbol *sp.* cf. WAHUBO

**Yawidua** / yawi'dua / yawidua NOM PROP PREST nombre de persona femenino PREST PIAPOCO?

**Yawiki** / yawiki / yawiki NOM PROP un duende (provisto de potentes garras, pertenece al grupo de los Jirujiru o Tirutiru)

**yawini** / yawini / yawini NOM SING lanza manual

**yawitere** / yawitere / yawitere NOM REDUPL caimán *sp.*

**yawiwa** / yawiwa / yawi-wa LEX-CLAS NOM SING panal de abeja *sp.*

**Yawiwa** / yawiwa / yawi-wa LEX-FEM NOM PROP DERIV nombre de persona masculino

**yawokota** / yawokota / ya-woko-ta PREV-rajar-MOD VERB TRAN rajar para abrir y extraer

**yawowa** / yawowa / yawowa NOM lagarto *sp.* (iguana pequeña); equival. yowowa; sinón. mapuluweni ,

**yawowahuameto** / yawowahuameto / yawowa-huameto lagarto *sp.*-astro NOM una época del año, aproximadamente situada en diciembre, en la cual pone sus huevos el lagarto yawowa entre matiwijuameto et pitsunijuameto

**yawowaünae** / yawowaünae / yawowa-waü-nae lagarto *sp.*-medicamento-árbol NOM árbol *sp.* (cimbrapoto, *Pithecellobium inaecuale*, OrtizBot p. 50)

**yawüxata** / yawüxata / ya-wü-xa-ta PREV-cuello-tapar-MOD VERB TRAN tapar *cf.* XATATA

**yaxaexuaba** / yaxaexua'ba / ya-x-ae-xua-ba PREV-comer-MOD-tirar-MOD VERB TRAN asp abortar

**yaxaniawaeta** / yaxaniawaeta / ya-xania-wae-ta PREV-verdad-agarrar-MOD VERB INTR COMP ser perfecto 1991

**yaxunohoka** / yaxunohoka / ya-xu-na-ho-ka PREV-arrancar-MOD-cargar-MOD VERB TRAN pescar con sedal; equival. yaxunuka; [distensivo de yaxunojota]

**yaxunohota** / yaxunohota / ya-xu-na-ho-ta PREV-arrancar-MOD-cargar-MOD VERB TRAN pescar con sedal; equival. yaxunuta; [cf. yaxunojoka]

**yaxunuka** / yaxunuka / ya-xunu-ka PREV-LEX-MOD VERB TRAN pescar con sedal; equival. yaxunojoka; [distensivo de yaxunuta]

**yaxunuta** / yaxunuta / ya-xunu-ta PREV-LEX-MOD VERB TRAN COMP pescar con sedal; equival. yaxunojota; [cf. yaxunuka]

**yaxutina** / yaxutina / yaxu-ti-na LEX-pintar-MOD VERB TRAN pintarle la cara a alguien

**yaxutinabeheta** / yaxutina'beheta / yaxu-ti-na-behe-ta LEX-pintar-MOD-LEX-MOD VERB INTR COMP pintarse la cara COMP ? YA-?

**yaxutinaepatahürüta** / yaxutinaepatahürüta / yaxu-ti-na-epa-ta-hürü-ta LEX-pintar-MOD-derramar-MOD-rugido-MOD(?VERB INTR COMP presentar líneas horizontales sobre una base vertical, por ejemplo la cara

**yayaka** / yayaka / ya-yaka NOM SING REDUPL pez *sp.* (sierra pequeño, OrtizZoo p. 56)

**yayama** / yayama / ya-yama NOM SING REDUPL pez *sp.* (riquiraque, Amblydoras hancocki, OrtizZoo p. 4)

**yayi** / yayi / yayi NOM un espíritu guardi n de la persona

**yeba** / ye'ba / yeba NOM pez *sp.* OrtizZoo p. 56

**yebürü** / ye'bürü / ye(ne?)-bürü costilla-CLAS NOM der11 armadillo *sp.* (parecido al ocarro)  
1991

**Yebürü** / (b) / ye'bürü / yebürü armadillo *sp.* NOM PROP DERIV un espíritu maléfico  
(abuela ancestro de la lapa, OrtizZoo p. 10)

**yeha** / yeha / yeha VERB DEF INTR estar retrasado

**yene** / yene / yene NOM RELC costillas

**yenebürü** / yene'bürü / yene-bürü costilla-CLAS NOM RELC CLAS costillar

**yeneitamata** / yeneitamata / yene-ita-mata costilla-cara/visión-proeminencia NOM RELC  
COMP extremo de las costillas ITA-MATA

**yenena** / yenena / yene-na costilla-MOD VERB INTR estar depejado el tiempo

**yenenaina** / yenenaina / yene-na-tsina estar despejado-MOD-DIR VERB INTR COMP  
aclarar el día, amanecer VERB+VDB->VDB?apres phojawina, antes de metsaha  
napato1

**yenepana** / yenepana / yene-pana costill-CLAS NOM RELC vertientes del techo

**yenereka** / yenereka / yene-reka costilla-DIR NOM RELC claro en el bosque !DIR

**yenereka** / yenereka / yene-reka costilla-DIR NOM RELC flanco REV.!DIR

**yenesi** / yenesi / yene-si costilla-hueso NOM RELC SING COMP SING, costillas COMP

**yera** / yera / yera DTR PRF MOD incitación a constatar un evento anunciado, no ve? (se  
antepone a prt como en yera hane); equival. yiara

**yere** / yere / yere NOM SING tela estirada, desarrugada

**yereka** / yereka / yere-ka LEX-MOD VERB TRAN der112 estirar una tela

**yereta** / yereta / yere-ta LEX-MOD VERB TRAN extender

**yewüna** / yewüna / yewü-na LEX-MOD VERB INTR andar a rastras, gatear

**yiara** / yiara / yiara DTR PRF MOD invitación a constatar un evento anunciado (se antepone  
a prt); equival. yera

**yo** / yo / yo DTR SUF CNT COM 100 NOM, diminutivo COMP MUTE AVEC -XI,  
SUFFIXE PA- !DEM

**yoba** (a) / yo'ba / yoba NOM pez *sp.*; equival. yobo

**yoba** (b) / yo'ba / yo-ba LEX-MOD VERB TRAN alzar, levantar; [distensivo de yota] OBJ  
!PLUR, !ASP imperfectivo, !ITER cf. yota

**yobo** / yo'bo / yobo NOM pez *sp.*; equival. yoba (a) OrtizZoo p. 56, !CLA?

**yokae** / yokae / yokae NOM ave *sp.* (Elaenia flovogaster, OrtizZoo p. 90)

**Yokopi** / yokopi / yokopi NOM PROP nombre de persona masculino

**yoliwa** / yoliwa / yoliwa NOM SING ratón *sp.* (ratón curí, Cavia porcellus, OrtizZoo p. 110);  
equival. yoliwo, Il, ,

**yoliwo** / yoliwo / yoliwo NOM SING ratón *sp.* (ratón curí, Cavia porcellus, OrtizZoo p. 110);  
equival. yoliwa, Il, ,

**yomalisi** / yomalisi / yomali-si LEX-hueso NOM una variedad de yuca brava OrtizBot p. 30

**yomati** / yomati / yomati NOM SING pez *sp.* (bocona grande, OrtizZoo p. 55); equival.  
yomoti, yamati

**Yomatimomowi** / yomatimomowi / yomati-momo-wi pez *sp.*-descendiente-COLCT NOM  
PROP un subgrupo Sikuani; equival. Yamatimomowi, Yomotimomowi

**yomoti** / yomoti / yomoti NOM SING pez *sp.* (bocona grande); equival. yomati, yamati

**Yomotimomowi** / yomotimomowi / yomoti-momo-wi pez *sp.*-descendiente-COLCT NOM  
PROP un subgrupo Sikuani; equival. Yomatimomowi, Yamatimomowi

**yonanae** / yonanae / yona-nae LEX-árbol NOM liana que suministra el veneno para pescar  
(barbasco; genérico); equival. yononae

**yonobi** / yono'bi / yonobi NOM corona ornamental de hojas o flores; utilizada para la danza o  
la pesca; sinón. sesebai

**yonohai** / yonohai / yono-hai LEX-decir VERB DEF INTR COMP refulgir

**yononae** / yononae / yono-nae LEX-árbol NOM liana que suministra el veneno para pescar  
(barbasco; genérico); equival. yonanae

**yonopepe** / yonopepe / yono-pe-pe barbasco *sp.*-LEX NOM SING REDUPL ave *sp.* (paloma  
rojiza, Columbigallina passerina, OrtizZoo p. 81); sinón. juamedua , ,

**yopia** / yopia / yopia VERB DEF INTR ser afortunado en la cacería o la pesca

**yopiboto** / yopi'boto / yopi-bo-to LEX-CLAS SING (palmera) NOM palmera *sp.* (macanilla)

**yopoka** / yopoka / yopo-ka LEX-MOD VERB TRAN torcer; [distensivo de yopona]

**yopona** / yopona / yopo-na LEX-MOD VERB TRAN COMP torcer; [cf. yopoka]

**yorai** / yorai / yorai NOM PREST gorro, sombrero

**yoro** (a) / yoro / yoro NOM SING pez *sp.* (arenca, *Moenkhansia sp.*, OrtizZoo p. 39) MYTH,

**yoro** (b) / yoro / yoro NOM SING tocado de plumas

**yoroba** (a) / yoro'ba / yoro-ba LEX-MOD VERB TRAN observar REV.ADMET NA- :  
REFLECHI

**yoroba** (b) / yoro'ba / yoro-ba LEX-MOD VERB TRAN leer; sinón. leebea REV.

**yorota** / yorota / yoro-ta LEX-MOD VERB TRAN ahuyentar, espantar *cf.* YOROBA

**yota** / yota / yo-ta LEX-MOD VERB TRAN alzar, levantar; [cf. yoba (b)] OBJ !SING !ASP  
perfectivo semelfactivo

**yotaharaba** / yotahara'ba / yo-ta-hara-ba levantar-MOD-acción brusca-MOD VERB TRAN  
COMP tirar al aire -HARABA?

**yote** / yote / yote EXCL FONEST acción de agarrar bruscamente; [sonido t prolongado] recit  
kaliawiri kadawako

**yowowa** / yowowa / yowowa NOM lagarto *sp.* (iguana pequeña); equival. yawowa; sinón.  
mapuluweni ,

**yoxobo** / yoxo'bo / yoxo-bo LEX-CLAS NOM CLAS una clase de canasto, tupido y con tapa  
OrtizBot p. 44,100 , CLA?

**yoyona** / yoyona / yo-yo-na LEX-MOD VERB INTR REDUPL ser liviano

**yuhuka** / yuhuka / yuhu-ka LEX-MOD VERB TRAN exprimir; [distensivo de yujuna,  
yujuta] !ASP IMPERFECTIVO, OBJ !PLUR *cf.* yuhuta

**yuhuna** / yuhuna / yuhu-na LEX-MOD VERB TRAN exprimir; [cf. yujuka] !ASP perfectivo,  
OBJ !SING *CF.* yuhuka

**yuhuta** / yuhuta / yuhu-ta LEX-MOD VERB TRAN exprimir; [cf. yujuka] *cf.* yuhuka

**yukuyukuhai** / (a) // yukuyukuhai / yuku-yuku-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL  
temblar la superficie del agua

**yukuyukuhai** / (b) // yukuyukuhai / yuku-yuku-hai LEX-decir VERB DEF INTR REDUPL  
tener un tic nervioso

**yukuyukupa** / yukuyukupa / yuku-yuku-pa LEX-MOD VERB INTR REDUPL sobresaltarse

**yuluwa** (a) / yuluwa / yuluwa NOM yopo de origen celeste; equival yuwaisi 1991

**Yuluwa** (b) / yuluwa / yuluwa NOM PROP nombre de persona masculino

**Yuno** / yuno / yuno NOM PROP nombre de persona masculino

**yunu** / yunu / yunu NOM SING mineral de origen celeste para mezclar con el yopo, existen cinco clases OrtizZoo p. 94, ANTHROPONYME MASC?

**yupaxa** / yupaxa / yupaxa NOM SING araña *sp.* (Araneae, OrtizZoo p. 18); equival. yupaxu

**yupaxu** / yupaxu / yupaxu NOM SING araña *sp.* (araña pintada, Araneae, OrtizZoo p. 18); equival. yupaxa

**yürü** (a) / yürü / yürü NOM RELC SING SING, línea, trazo, raya, surco, grieta en la piel, relieve

**yürü** (b) / yürü / yürü NOM pez *sp.* (mataguaro); sinón. wawi

**yuta** (a) / yuta / yuta NOM flor celeste 1991

**yuta** (b) / yuta / yu-ta LEX-MOD VERB TRAN agarrar fuertemente

**yutaü** / yutaü / yutaü EXCL FONEST agarrar fuertemente, asegurar la presa; [sonido t prolongado]

**yuwaika** / yuwaika / yuwaika NOM grillo *sp.* (Gryllidae, OrtizZoo p. 21)

**yuwaisi** yuwaisi yuwaisi NOM yopo de origen celeste; equival. yuluwa (a) 1991

**yuwaisinae** / yuwaisinae / yuwaisi-nae LEX-árbol NOM árbol *sp.* (tuvatua morada, OrtizBot p. 73)

**yuwelesimatono** / yuwelesimatono / yuwelesi-matono LEX-flor NOM SING COMP flor *sp.* (orquídea)